叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图系列手册，第1卷，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图系列手册，第1卷，(The Brochure Series of Architectural)

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [fræŋk][væn][drɑ:gən] ,
E - **text** **prepared** **by** **Juliet** **Sutherland** , **Frank** **van** **Drogen** ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 坦率 货车 药物 ,

电子文本由 Juliet Sutherland、Frank van Drogen 编写，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z]
THE **BROCHURE** **SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [dʒʊ'laɪ] , - .
I **.** **JULY** **,** **1895** **.**
我 . 七月 , - .

1895年7月1日

[noʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[ɪ'tæliən] [rɔ:t] ['aɪərn] .
ITALIAN **WROUGHT** **IRON** **.**
意大利语 锻 铁 .

意大利锻铁。

[ðə; ði] [rɔ:t] ['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
The **wrought** **iron** **of** **the** **middle** **ages** **,** **and** **of** **the** **time** **of** **the**
这 锻 铁 的 这 中间 年龄 , 和 的 这 时间 的 这
['renəsɑ:ns] ,
Renaissance **,**
复兴 ,

中世纪和文艺复兴时期的锻铁

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ɪn] ['ɪtəli] , [fræns] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] [ʃoʊd] ,
and **even** **down** **to** **the** **last** **century** **,** **in** **Italy** **,** **France** **,** **and** **Germany** **showed** **,**
和 甚至 向下 到 这 最后的 世纪 , 在 意大利 , 法国 , 和 德国 显示 ,

甚至在上个世纪，意大利、法国和德国也出现了这种情况。

[ɪn][ðə; ði]['kru:dɪst][ɪg'zæmpəlz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:rt] .
in **the** **crudest** **examples** **,** **the** **principal** **virtues** **of** **all** **true** **decorative** **art** **.**
在 这 最粗略 示例 , 这 主要的 美德 的 全部 真的 装饰性的 艺术 .

即使是最粗糙的例子，也体现了所有真正装饰艺术的主要优点。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	is	not	far	to	seek	.
这	原因	是	不是	远的	到	寻找	.

原因不难找到。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ɪm'poʊzd]['sɜːrt(ə)n]

The	difficulties	in	the	way	of	working	the	material	with	ease	imposed	certain
这	困难	在	这	方式	的	在职的	这	材料	和	舒适	强加	肯定

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

limitations	in	design	and	execution	which	could	not	well	be	disregarded	.
限制	在	设计	和	执行	哪个	可以	不是	出色地	是	被忽视	.

这种材料难以加工，给设计和制作带来了一定的限制，这些限制不容忽视。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ([wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

The	lack	of	machinery	(	which	is	responsible	for	much	of	the	uninteresting
这	缺少	的	机械	(	哪个	是	负责任的	为了	很多	的	这	无聊

['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][wɜːrk]) [ˌnesə'seərəli] [kəm'peld] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli]

character	of	our	modern	work	)	necessarily	compelled	the	use	of	comparatively
特点	的	我们的	现代的	工作	)	一定	被迫	这	使用	的	比较

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['meθədz] .

simple	and	straightforward	methods	.
简单的	和	直截了当	方法	.

由于缺乏机械设备（这也是我们现代工作缺乏趣味性的主要原因），必然需要采用相对简单直接的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθs] [wɜːrk] ,

It	was	difficult	to	avoid	the	tell	-	tale	marks	of	the	smith's	work	,
它	曾是	难的	到	避免	这	告诉	-	故事	标记	的	这	史密斯	工作	,

很难避免看到铁匠留下的痕迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['limits][bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	limits	beyond	which	his	skill	could	not	carry	it	.
和	那里	是	限制	超过	哪个	他的	技能	可以	不是	携带	它	.

但他的技能也有其局限性，超出这个范围他就无能为力了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] , ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Furthermore	the	designer	,	taking	these	limitations	into	account	,	learned	to	make
此外	这	设计师	,	采取	这些	限制	进入	帐户	,	学习	到	制作

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

the	most	of	his	possibilities	,
这	最多	的	他的	可能性	,

此外，设计师考虑到这些限制，学会了最大限度地利用自身的可能性。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] — [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

and	to	adapt	his	design	to	the	material	—	to	design	in	the	material	.
和	到	适应	他的	设计	到	这	材料	—	到	设计	在	这	材料	.

并使他的设计适应材料——在材料中进行设计。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][juːz] [naʊ] !

How	different	from	the	methods	generally	in	use	now	!
如何	不同的	从	这	方法	一般来说	在	使用	现在	!

这与目前普遍采用的方法截然不同!

[dɪ'zaɪnz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] [mə'tɪriəl] ,

Designs	made	to	imitate	something	done	in	another	material	,
设计	制成	到	模拟	某物	完毕	在	其他	材料	,

模仿其他材料制作的图案，

[tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [liːvz] [noʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]

turned	out	by	the	hundred	from	a	machine	which	leaves	no	indication	of	its
转向	出去	经过	这	百	从	一个	机器	哪个	树叶	不	指示	的	它是

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

由一台不留任何工作痕迹的机器批量生产，数量达数百件。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] ['lækɪŋ] ,

with	all	interest	of	craftsmanship	lacking	,
和	全部	兴趣	的	工艺	缺乏	,

完全缺乏对工艺的兴趣，

[ɪkˈsept] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['vʌlgərli] [θroʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

except	in	places	where	it	may	be	vulgarly	thrown	in	your	face	to	make	it	look
除了	在	地方	在哪里	它	可能	是	粗俗地	抛掷	在	你的	脸	到	制作	它	看

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] " [hænd] - [meɪd] .

as	if	it	had	been	"	hand	-	made	.
作为	如果	它	有	到过	"	手	-	制成	.

除非在某些地方，它被粗俗地强加给你，让你觉得它是"手工制作的"。

" ['klevər] [ˌɪmiˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [oʊld] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] ,

"	Clever	imitations	of	old	work	are	produced	,
"	聪明的	仿制品	的	老的	工作	是	生产	,

"人们制作出对旧作品的巧妙模仿之作，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzæmpəlz] [ʃoʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ˌriːprəˈdʌkʃənz]

and	indeed	some	of	the	examples	shown	in	our	plates	are	reproductions
和	的确	一些	的	这	示例	所示	在	我们的	盘子	是	复制品

[ænd; ənd] [nɑːt] [əˈridʒənəlz] ;

and	not	originals	;
和	不是	原件	;

事实上，我们图版中展示的一些例子是复制品，而不是原件；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [nuː] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['eksələns] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [moʊst]

and	if	we	cannot	have	new	designs	of	equal	excellence	this	is	the	next	most
和	如果	我们	不能	有	新的	设计	的	平等的	卓越	这	是	这	下一个	最多

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] .

desirable	thing	.
理想	事物	.

如果我们无法拥有同样优秀的全新设计，那么这就是次佳之选。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

And	so	far	as	the	illustrations	are	concerned	the	difference	between	the
和	所以	远的	作为	这	插图	是	担心的	这	不同之处	之间	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .

original	and	the	reproduction	could	never	be	distinguished	.
原来的	和	这	生殖	可以	绝不	是	杰出的	.

就插图而言，原图和复制品之间的区别根本无法区分。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['læntərnz] [ænd; ənd]

The	subjects	chosen	for	the	illustrations	of	this	number	are	lanterns	and
这	主题	选定	为了	这	插图	的	这	数字	是	灯笼	和

[tɔːrtʃ] - ['berərz] .

torch	-	bearers	.
火炬	-	持有者	.

本期插图的主题是灯笼和火炬手。

[ðə; ði] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [riˈæləti] [tɔːrtʃ] - ['berərz] ,

The	lanterns	were	in	reality	torch	-	bearers	,
这	灯笼	是	在	现实	火炬	-	持有者	,

这些提灯者实际上是火炬手，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

as	they	were	made	for	holding	masses	of	combustible	material	which	were
作为	他们	是	制成	为了	保持	群众	的	易燃	材料	哪个	是

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [spaɪk] .

held	in	place	by	the	central	spike	.
握住	在	地方	经过	这	中央	长钉	.

因为它们是用来盛放大量可燃材料的，这些可燃材料由中心尖刺固定到位。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['læntərnz] [ðæt] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['strɑːtsi] ['pæləs] [æt; ət] ['flɔrəns] ,

The	curious	lanterns	that	decorate	the	Strozzi	Palace	at	Florence	,
这	好奇的	灯笼	那	装饰	这	斯特罗齐	宫殿	在	佛罗伦萨	,

装饰佛罗伦萨斯特罗齐宫的奇特灯笼

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪmələr] ['spesimənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	of	which	similar	specimens	are	still	attached	to	the	angles	of	the
和	的	哪个	相似的	标本	是	仍然	随附的	到	这	角度	的	这

[riː'kɑːrdi] ['pæləs] ,

Riccardi	Palace	,
里卡迪	宫殿	,

类似的标本至今仍附着在里卡迪宫的角柱上。

[wʌns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meditʃiː] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] ,

once	the	famous	residence	of	the	Medici	,	in	the	same	city	,	are	among	,
一次	这	著名的	住宅	的	这	美第奇家族	,	在	这	相同的	城市	,	是	之中	,

曾经是美第奇家族著名住所的地方，也位于同一座城市，

[ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

the	best	examples	of	their	kind	still	remaining	.
这	最好的	示例	的	他们的	种类	仍然	其余的	.

现存同类建筑中的最佳典范。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [və'sɑːri] [ðæt] [ðiːz] " [ˌluː'mjɛər] - " [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

We	are	informed	by	Vasari	that	these	"	lumière	miravigliosi	"	were	the	work	of
我们	是	知情的	经过	瓦萨里	那	这些	"	光	-	"	是	这	工作	的

[wʌn] ['nɪkɔˌloʊ] ['groʊsoʊ] [kɑːpɑːrə] ,

one	Nicolo	Grosso	Caparra	,
一	尼科洛	格罗索	卡帕拉	,

瓦萨里告诉我们，这些“奇幻之光”是尼科洛·格罗索·卡帕拉的作品。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

a	celebrated	artificer	of	the	time	,
一个	著名	工匠	的	这	时间	,

当时一位著名的工匠

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['kresɪt] [wɪtʃ]

by	whom	it	is	not	unlikely	that	many	of	the	beautiful	rings	and	cressets	which
经过	谁	它	是	不是	不太可能	那	许多	的	这	美丽的	戒指	和	青柠	哪个

[stɪl] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv] [si'enə, 'sjenɑː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] .

still	decorate	the	old	palaces	of	Siena	may	have	been	executed	.
仍然	装饰	这	老的	宫殿	的	锡耶纳	可能	有	到过	执行	.

锡耶纳古老宫殿中至今仍装饰着许多精美的戒指和冠饰，很可能就是出自他之手。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sentər] [spaɪk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] ['bærəl] , [kən'teɪnɪŋ] [toʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ,

On	the	centre	spike	was	fixed	a	little	iron	barrel	,	containing	tow	and	pitch	,
在	这	中心	长钉	曾是	固定的	一个	小的	铁	桶	,	包含	拖	和	沥青	,

中心尖桩上固定着一个小铁桶，里面装着麻絮和沥青。

[waɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [spaɪks] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

while	on	each	of	the	other	spikes	a	torch	was	fastened	.
尽管	在	每个	的	这	其他	尖峰	一个	火炬	曾是	系紧	.

其他每个尖刺上都固定着一支火炬。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]

In	some	of	the	old	engravings	of	the	festivities	given	at	night	by	the
在	一些	的	这	老的	雕刻	的	这	庆祝活动	给定	在	夜晚	经过	这

[grænd][dju:ks][ʌv; əv] ['tʌskəni] ,

Grand	Dukes	of	Tuscany	,
盛大	公爵	的	托斯卡纳	,

在一些描绘托斯卡纳大公爵夜间庆典的古老版画中，

[ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

the	representations	of	the	effect	of	this	mode	of	illumination	may	be	seen	.
这	表现形式	的	这	影响	的	这	模式	的	照明	可能	是	已见	.

可以看到这种照明方式的效果图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fɪksɪŋ] [sʌtʃ] ['kresɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][wʌn] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] ,

It	is	said	that	the	privilege	of	affixing	such	cressets	to	a	residence	was	one
它	是	说	那	这	特权	的	粘贴	这样的	青柠	到	一个	住宅	曾是	一

conferred	by	the	State	only	on	the	most	distinguished	citizens	,
授予	经过	这	状态	仅有的	在	这	最多	杰出的	公民	,

据说，只有最杰出的公民才有权在住宅上悬挂这种水仙花饰。

[æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɑːnər] , [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] .

as	a	peculiar	honor	,	in	acknowledgment	of	services	performed	.
作为	一个	奇特	荣誉	,	在	致谢	的	服务	执行	.

作为一种特殊的荣誉，以表彰其所做出的贡献。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

XLIX	.
xlix	.

第四十九。

[rɔːt] ['aɪərn] ['læntərn] [ɑːn][ðə; ði]['strɑːtsi] ['pæləs] , ['flɔrəns] .

Wrought	Iron	Lantern	on	the	Strozzi	Palace	,	Florence	.
锻	铁	灯笼	在	这	斯特罗齐	宫殿	,	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨斯特罗齐宫的锻铁灯笼。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪ'tæliən] [rɔːt] ['aɪərn][wɜːrk] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

This	is	one	of	the	finest	examples	of	Italian	wrought	iron	work	still	existing	,
这	是	一	的	这	最好的	示例	的	意大利语	锻	铁	工作	仍然	现存的	,

这是现存最精美的意大利锻铁工艺品之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['friːkwəntli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['læntərnz][ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz] .

and	has	frequently	served	as	a	model	for	lanterns	in	recent	times	.
和	有	频繁地	服务	作为	一个	模型	为了	灯笼	在	最近的	时代	.

近年来，它经常被用作灯笼的原型。

[el] . [rɔːt] ['aɪərn] ['læntərn] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][gwɑː'dɑːnji] , ['flɔrəns] .

L	.	Wrought	Iron	Lantern	on	the	Palazzo	Guadagni	,	Florence	.
L	.	锻	铁	灯笼	在	这	宫殿	瓜达尼	,	佛罗伦萨	.

L. 佛罗伦萨瓜达尼宫的锻铁灯笼。

[li] .

LI	.
李	.

李。

[rɔːt] ['aɪərn] ['læntərn] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] - , ['luːkkɑː] .

Wrought	Iron	Lantern	on	the	Palazzo	Bocella	,	Lucca	.
锻	铁	灯笼	在	这	宫殿	-	,	卢卡	.

卢卡博切拉宫的锻铁灯笼。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[rɔːt] ['aɪərn] ['læntərn] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] [bə'rɔni] ['nɛl] - , ['luːkkɑː] .
Wrought **Iron** **Lantern** **on** **the** **Palazzo** **Baroni** **nel** **Fillungo** **,** **Lucca** **.**
锻 铁 灯笼 在 这 宫殿 巴罗尼 内尔 - , 卢卡 .

卢卡 Baroni nel Fillungo 宫的锻铁灯笼。

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[rɔːt] ['aɪərn] [tɔːrtʃ] ['hoʊldər] , ['pʌblɪk] [skwer] , [si'enə, 'sjenɑː] .
Wrought **Iron** **Torch** **Holder** **,** **Public** **Square** **,** **Siena** **.**
锻 铁 火炬 持有者 , 民众 正方形 , 锡耶纳 .

锡耶纳公共广场上的锻铁火炬架。

[ðɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [gruːp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['rɔmjuləs][ænd; ənd]
This **is** **attached** **to** **a** **column** **which** **bears** **the** **group** **representing** **Romulus** **and**
这 是 随附的 到 一个 柱子 哪个 熊 这 团体 代表 罗穆卢斯 和
['riːməs] ,
Remus **,**
雷穆斯 ,

它附着在一根柱子上，柱子上刻有代表罗穆卢斯和雷穆斯的雕像群。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [nɪr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
and **which** **is** **situated** **in** **the** **public** **square** **near** **the** **cathedral** **.**
和 哪个 是 位于 在 这 民众 正方形 靠近 这 大教堂 .

它位于大教堂附近的公共广场上。

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[rɔːt] ['aɪərn] [tɔːrtʃ] ['hoʊldər] , [si'enə, 'sjenɑː] .
Wrought **Iron** **Torch** **Holder** **,** **Siena** **.**
锻 铁 火炬 持有者 , 锡耶纳 .

锡耶纳锻铁火炬架。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[rɔːt] ['aɪərn] [tɔːrtʃ] ['hoʊldər] , [si'enə, 'sjenɑː] .
Wrought **Iron** **Torch** **Holder** **,** **Siena** **.**
锻 铁 火炬 持有者 , 锡耶纳 .

锡耶纳锻铁火炬架。

[ðiːz] [tuː] [pleɪts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːrtʃ] - ['hoʊldər] , [vjuːd] [frʌm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] .
These **two** **plates** **represent** **the** **same** **torch** **-** **holder** **,** **viewed** **from** **front** **and** **side** **.**
这些 二 盘子 代表 这 相同的 火炬 - 持有者 , 已查看 从 正面 和 边 .

这两张图分别展示了同一个火炬架的正面和侧面视图。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[rɔ:t] ['aɪərn] [tɔ:rtʃ] ['hoʊldər] , [si'enə, 'sjenɑ:] .

Wrought	**Iron**	**Torch**	**Holder**	**,**	**Siena**	**.**
锻	铁	火炬	持有者	,	锡耶纳	.

锡耶纳锻铁火炬架。

[ðɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][oʊld][wɜ:rk] .

This	**together**	**with**	**the**	**preceding**	**example**	**are**	**reproductions**	**of**	**old**	**work**	**.**
这	一起	和	这	前	例子	是	复制品	的	老的	工作	.

这与前面的例子都是对旧作品的复制。

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:kitekts] - ['drɔɪŋz] .

Reproduction	**of**	**Architects**	**'**	**Drawings**	**.**
生殖	的	建筑师	-	图画	.

建筑师图纸复制品。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑ:sesɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz]

The	**development**	**of**	**photographic**	**processes**	**for**	**the**	**reproduction**	**of**	**drawings**
这	发展	的	摄影	流程	为了	这	生殖	的	图画

[wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrz] [hæz; həz][led][tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

which	**has**	**taken**	**place**	**within**	**the**	**past**	**few**	**years**	**has**	**led**	**to**	**a**	**remarkable**
哪个	有	已采取	地方	之内	这	过去的	很少	年	有	引领	到	一个	卓越

[ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:kitekts] - [dɪ'zaɪnz] ,

increase	**in**	**the**	**publication**	**of**	**architects**	**'**	**designs**	**,**
增加	在	这	发布	的	建筑师	-	设计	,

近几年来，用于复制图纸的摄影工艺发展迅速，这显著增加了建筑师设计作品的出版量。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜ:nəlz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['deɪli] [pres] .

both	**in**	**the**	**technical**	**journals**	**and**	**in**	**the**	**popular**	**magazines**	**and**	**daily**	**press**	**.**
两个都	在	这	技术的	期刊	和	在	这	受欢迎的	杂志	和	日常的	按	.

无论是在技术期刊上，还是在大众杂志和日报上。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə]

Undoubtedly	**the**	**recent**	**progress**	**of**	**architectural**	**design**	**in**	**America**	**is**	**largely**	**due**	**to**
无疑	这	最近的	进步	的	建筑	设计	在	美国	是	很大程度上	到期的	到

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn] [ðʌs] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd]

the	**opportunity**	**for**	**comparison**	**thus**	**placed**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**architects**	**and**
这	机会	为了	比较	因此	放置	之内	这	抵达	的	建筑师	和

[drɑ:ftsmən, dræfts-] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [pleɪs] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

draughtsmen	**who**	**could**	**not**	**otherwise**	**place**	**their**	**productions**	**beside**	**those**	**of**
绘图员	WHO	可以	不是	否则	地方	他们的	作品	旁	那些	的

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

their	**fellows**	**.**
他们的	伙伴们	.

毫无疑问，美国建筑设计近期的进步很大程度上归功于这种比较机会的出现，使得建筑师和绘图员有机会将自己的作品与同行的作品进行比较，否则他们就无法做到这一点。

[soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hæz; həz] [ðɪs] [bɪ'kʌm] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['peɪpər][ɪz] [naʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

So	**important**	**has**	**this**	**become**	**that**	**an**	**architectural**	**paper**	**is**	**now**	**usually**
所以	重要的	有	这	变得	那	一个	建筑	纸	是	现在	通常

[dʒʌdʒd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] ,

judged	**almost**	**entirely**	**upon**	**the**	**quality**	**of**	**its**	**illustrations**	**,**
评判	几乎	完全	之上	这	质量	的	它是	插图	,

建筑论文的插图质量如今如此重要，以至于评判一篇建筑论文的好坏几乎完全取决于其插图的质量。

[ðə; ði][tekst] ['mætər] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] ['sekənderi] ,

the	**text**	**matter**	**being**	**not**	**only**	**secondary**	**,**
这	文本	事情	存在	不是	仅有的	次要	,

文本内容不仅是次要的，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['sɜːrvɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪts] .

but	in	some	cases	serving	only	as	a	vehicle	for	the	plates	.
但	在	一些	案例	服务	仅有的	作为	一个	车辆	为了	这	盘子	.

但在某些情况下，它仅仅作为车牌的载体。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

some	of	the	most	valuable	and	most	highly	esteemed	architectural
一些	的	这	最多	有价值的	和	最多	高度	尊敬的	建筑

[prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][tekst] .

publications	are	entirely	devoid	of	text	.
出版物	是	完全	缺乏	的	文本	.

一些最有价值、最受推崇的建筑出版物完全没有文字。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] ['hæpənz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv]

It	naturally	happens	that	many	of	the	drawings	made	in	the	ordinary	course	of
它	自然	发生	那	许多	的	这	图画	制成	在	这	普通的	课程	的

[æn; ən] ['ɑːrkəˌtɛkts] [wɜːrk] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv]

an	architect's	work	sooner	or	later	fall	into	the	hands	of	the	publishers	of
一个	建筑师的	工作	很快	或者	之后	落下	进入	这	双手	的	这	出版商	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['pepərz][ɔːr][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər]

some	of	the	architectural	papers	or	are	required	for	publication	in	other
一些	的	这	建筑	文件	或者	是	必需的	为了	发布	在	其他

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

建筑师在日常工作中绘制的许多图纸，迟早都会落入一些建筑期刊的出版商手中，或者被其他领域的出版商需要。

[wen] [sʌtʃ] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	such	drawings	have	been	made	without	a	proper	knowledge	of	the
什么时候	这样的	图画	有	到过	制成	没有	一个	恰当的	知识	的	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɑːsesɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['friːkwəntli] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

requirements	of	the	reproductive	processes	the	result	is	frequently	very	unsatisfactory
要求	的	这	生殖	流程	这	结果	是	频繁地	非常	不令人满意

,

,

,

如果绘制此类图纸时缺乏对复制过程要求的充分了解，结果往往非常不尽如人意。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'fer] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

and	in	many	cases	gives	an	entirely	unfair	impression	of	the	design	,
和	在	许多	案例	给予	一个	完全	不公平	印象	的	这	设计	,

在很多情况下，这会给设计带来完全不公平的印象。

[waɪl] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrθɔːt] , [ænd; ənd]

while	this	difficulty	might	have	been	easily	avoided	by	a	little	forethought	,	and
尽管	这	困难	可能	有	到过	容易地	避免	经过	一个	小的	深思熟虑	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbər] .

without	any	additional	labor	.
没有	任何	额外的	劳动	.

其实，只要稍加考虑，无需额外劳动，就能轻松避免这种困难。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [ɪn] [maɪnd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

A	**few**	**fundamental**	**points**	**which**	**can**	**always**	**be**	**kept**	**in**	**mind**	**will**	**enable**
一个	很少	基本的	积分	哪个	能	总是	是	保留	在	头脑	将要	使能够

[drɑːftsmən, dræfts-][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk] [wɪl] [ˌriːprə'duːs] [wel] ,

draughtsmen	**to**	**make**	**sure**	**that**	**their**	**work**	**will**	**reproduce**	**well**	**,**
绘图员	到	制作	当然	那	他们的	工作	将要	复制	出色地	,

绘图员只要始终牢记以下几个基本要点，就能确保他们的作品能够很好地复制出来。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['ferli] ['truːθfl] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] .

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**will**	**give**	**a**	**fairly**	**truthful**	**reproduction**	**of**	**the**	**original**	**drawing**	**.**
那	是	到	说	,	将要	给	一个	相当	真实	生殖	的	这	原来的	绘画	.

也就是说，它将相当真实地再现原图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['prɑːsesɪz] [di'pendiŋ]

There	**are**	**at**	**present**	**in**	**use**	**a**	**large**	**number**	**of**	**printing**	**processes**	**depending**
那里	是	在	展示	在	使用	一个	大的	数字	的	印刷	流程	取决于

[ə'pɑːn] [fə'tɑːgrəfi] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] ,

upon	**photography**	**as**	**a**	**basis**	**,**
之上	摄影	作为	一个	基础	,

目前有大量的印刷工艺以摄影为基础。

[baɪ] [wɪtʃ] ['drɔɪŋz] [meɪ] [biː; bi][duːpli'keitid] ,

by	**which**	**drawings**	**may**	**be**	**duplicated**	**,**
经过	哪个	图画	可能	是	重复	,

通过这种方式可以复制图纸，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [meɪn] ['klæsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	**they**	**can**	**be**	**roughly**	**divided**	**into**	**two**	**main**	**classes**	**according**	**to**	**the**
但	他们	能	是	大致	分割	进入	二	主要的	课程	根据	到	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] .

character	**of**	**the**	**original**	**drawings**	**.**
特点	的	这	原来的	图画	.

但根据原画的特点，它们大致可以分为两大类。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [laɪn] ['drɔɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][wʌn] ['prɑːses] ,

In	**general**	**,**	**line**	**drawings**	**may**	**be**	**treated**	**by**	**one**	**process**	**,**
在	一般的	,	线	图画	可能	是	治疗	经过	一	过程	,

一般来说，线条图可以用一种处理方法处理，

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [toʊnz] [ɔːr] [tɪnts] ,

while	**those**	**in**	**which**	**there**	**is**	**a**	**gradation**	**of**	**tones**	**or**	**tints**	**,**
尽管	那些	在	哪个	那里	是	一个	层次	的	音调	或者	色调	,

而那些具有色调或色泽渐变的作品，

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [prə'duːst] ([ɪk'sept] [baɪ] [dɪ'stɪŋkt] [laɪnz]) , [rɪ'kwaɪər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

no	**matter**	**in**	**what**	**way**	**produced**	**(**	**except**	**by**	**distinct**	**lines**	**)**	**,**	**require**	**another**	**and**
不	事情	在	什么	方式	生产	(	除了	经过	清楚的	线条	)	,	要求	其他	和

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['prɑːses] .

entirely	**different**	**process**	**.**
完全	不同的	过程	.

无论以何种方式生产（除独立生产线外），都需要另一种完全不同的工艺。

[laɪn] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

Line	**reproductions**	**may**	**be**	**made**	**in**	**several**	**different**	**ways**	**,**
线	复制品	可能	是	制成	在	一些	不同的	方式	,

线条复制可以通过几种不同的方式进行，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] .

but	**the**	**requirements**	**in**	**the**	**original**	**drawing**	**are**	**the**	**same**	**in**	**each**	**.**
但	这	要求	在	这	原来的	绘画	是	这	相同的	在	每个	.

但是，原始图纸中的要求在每种情况下都是相同的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˌæbsə'luːtli] [blæk] [ɪŋk][ɑːn] [waɪt]

The	first	requisite	is	that	a	drawing	shall	be	made	in	absolutely	black	ink	on	white
这	第一的	必需品	是	那	一个	绘画	将	是	制成	在	绝对地	黑色的	墨水	在	白色的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

首要条件是，图纸必须用纯黑色墨水绘制在白纸上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɪr] , [fɜːrm] [laɪnz] .

and	with	clear	,	firm	lines	.
和	和	清除	,	公司	线条	.

线条清晰流畅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz]

With	a	little	care	it	is	just	as	easy	to	make	a	drawing	in	this	way	as
和	一个	小的	关心	它	是	只是	作为	简单的	到	制作	一个	绘画	在	这	方式	作为

['eni] ['ʌðər] ,

any	other	,
任何	其他	,

只要稍加注意，用这种方法作画和其他方法一样容易。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn][maɪnd]

and	a	satisfactory	reproduction	can	be	assured	when	it	is	kept	in	mind
和	一个	令人满意的	生殖	能	是	保证	什么时候	它	是	保留	在	头脑

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

that	nothing	but	black	will	give	the	best	results	.
那	没有什么	但	黑色的	将要	给	这	最好的	结果	.

记住只有黑色才能获得最佳效果，这样才能保证获得令人满意的复制效果。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['prɑːses] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][juːz]['ɪndiə][ɪŋk] [graʊnd]

In	the	early	days	of	process	work	it	was	customary	to	use	India	ink	ground
在	这	早期的	天	的	过程	工作	它	曾是	习惯	到	使用	印度	墨水	地面

[baɪ][ðə; ði] ['dræftsmən] ,

by	the	draughtsman	,
经过	这	绘图员	,

在工艺绘图的早期，通常使用绘图员研磨的印度墨水。

[bʌt; bət] ['eksələnt] ['lɪkwɪd][ɪŋks] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [em] .

but	excellent	liquid	inks	,	such	,	for	instance	,	as	that	made	by	Charles	M	.
但	出色的	液体	墨水	,	这样的	,	为了	实例	,	作为	那	制成	经过	查尔斯	M	.

['hɪgɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Higgins	&	Co	.	,
希金斯	&	合作	.	,

但优质的液体墨水，例如查尔斯·M·希金斯公司生产的墨水，

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

have	taken	the	place	of	this	,	at	a	great	saving	of	labor	and	trouble	.
有	已采取	这	地方	的	这	,	在	一个	伟大的	保存	的	劳动	和	麻烦	.

已经取代了这项工作，大大节省了人力和精力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['wɔːtəri] ,

It	is	only	necessary	to	take	care	that	the	ink	is	new	and	not	too	watery	,
它	是	仅有的	必要的	到	拿	关心	那	这	墨水	是	新的	和	不是	也	水状的	,

只需确保墨水是新的，并且不要太稀即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɪz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][pen][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] .

and	that	a	sufficient	amount	is	carried	in	the	pen	to	insure	a	black	line	.
和	那	一个	充足的	数量	是	携带	在	这	笔	到	保证	一个	黑色的	线	.

笔中要装有足够的墨水，以确保能画出黑色的线条。

[greɪ] [laɪnz] , [ɔːl'ðoʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] , [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['rægɪd] [ænd; ənd]

Gray	lines	,	although	full	and	continuous	,	are	very	apt	to	be	ragged	and
灰色的	线条	,	虽然	满的	和	连续的	,	是	非常	易于	到	是	破烂不堪	和

['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

broken	in	the	reproduction	.
破碎的	在	这	生殖	.

灰色线条虽然饱满连续，但在复制过程中很容易出现锯齿状和断裂。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst][kən'dɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['mændətɔːri] .

Aside	from	this	first	condition	there	are	few	others	which	are	really	mandatory	.
旁边	从	这	第一的	状况	那里	是	很少	其他的	哪个	是	真的	强制的	.

除了第一条条件之外，其他真正强制性的条件并不多。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] , [wel] - [dɪ'faɪnd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ræðər] ['oʊpən][ɪn] ['triːtmənt]

A	drawing	made	with	vigorous	,	well	-	defined	lines	and	rather	open	in	treatment
一个	绘画	制成	和	蓬勃	,	出色地	-	定义	线条	和	相当	打开	在	治疗

[wɪl] ,

will	,
将要	,

一幅线条有力、轮廓分明、处理手法较为开放的画作，将会是这样的：

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

as	a	rule	,	make	the	most	satisfactory	reproduction	.
作为	一个	规则	,	制作	这	最多	令人满意的	生殖	.

通常情况下，都能做出最令人满意的复制品。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðæt]

There	is	never	difficulty	in	getting	a	good	reproduction	from	such	work	as	that
那里	是	绝不	困难	在	获得	一个	好的	生殖	从	这样的	工作	作为	那

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [piː] . ['kɜːbi][ɔːr]['mɪstər] . [diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg] [ɪz] [noʊn] .

by	which	Mr	.	H	.	P	.	Kirby	or	Mr	.	D	.	A	.	Gregg	is	known	.
经过	哪个	先生	.	H	.	P	.	柯比	或者	先生	.	D	.	一个	.	格雷格	是	已知	.

对于像HP Kirby先生或DA Gregg先生这样的知名艺术家的作品，要获得良好的复制品从来都不是什么难题。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər] [staɪl] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] .

For	this	purpose	their	style	could	hardly	be	improved	upon	.
为了	这	目的	他们的	风格	可以	几乎	是	改进	之上	.

就此而言，他们的风格几乎无可挑剔。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [laɪnz] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌriːprə'duːs]

A	drawing	can	be	made	with	fine	and	delicate	lines	and	still	reproduce
一个	绘画	能	是	制成	和	美好的	和	精美的	线条	和	仍然	复制

[wel] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

well	if	there	is	not	too	much	difference	in	size	between	the	original	and	the
出色地	如果	那里	是	不是	也	很多	不同之处	在	尺寸	之间	这	原来的	和	这

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] .

reproduction	required	.
生殖	必需的	.

即使使用精细的线条绘制，只要原作与所需复制品的尺寸差异不大，也能很好地复制出来。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

In	general	,
在	一般的	,

一般来说，

[ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'baʊt] [tuː] [θɜːrd] [ðə; ði][saɪz]

the	best	results	can	be	obtained	by	making	the	plate	about	two	thirds	the	size
这	最好的	结果	能	是	获得	经过	制作	这	盘子	关于	二	三分之一	这	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

of	the	original	.
的	这	原来的	.

将盘子做成原尺寸的三分之二左右，可以获得最佳效果。

['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlərd] [ɪŋks] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

Drawings	**in**	**colored**	**inks**	**on**	**tinted**	**paper**	**are**	**difficult**	**to**	**reproduce**	**satisfactorily**	**,**
图画	在	有色	墨水	在	有色	纸	是	难的	到	复制	令人满意地	,

用彩色墨水在有色纸上绘制的图画很难完美复制。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [ɪŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['peɪpər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	**of**	**all**	**combinations**	**a**	**bluish**	**ink**	**upon**	**a**	**yellowish**	**paper**	**is**	**to**	**be**
和	的	全部	组合	一个	蓝蓝色	墨水	之上	一个	淡黄色	纸	是	到	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	**.**
避免	.

其中，应避免使用蓝色墨水书写在泛黄的纸张上。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [laɪn] ['drɔɪŋz] [ɪn] [pen]

In	**general**	**,**	**it**	**can**	**be**	**said**	**that**	**everything**	**,**	**even**	**including**	**line**	**drawings**	**in**	**pen**
在	一般的	,	它	能	是	说	那	一切	,	甚至	包括	线	图画	在	笔

[ænd; ənd] [ɪŋk] ,

and	**ink**	**,**
和	墨水	,

总的来说，可以说所有东西，甚至包括钢笔墨水画的线条画，

[kæn; kən] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [hæf] - [toʊn] ['prɑːsesɪz] ,

can	**be**	**reproduced**	**by**	**the**	**half**	**-**	**tone**	**processes**	**,**
能	是	复制品	经过	这	一半	-	语气	流程	,

可以通过半色调工艺再现，

[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	**quality**	**of**	**the**	**plate**	**depending**	**upon**	**the**	**character**	**of**	**the**	**original**	**.**
这	质量	的	这	盘子	取决于	之上	这	特点	的	这	原来的	.

盘子的质量取决于原件的特性。

['wɔːtər] - ['kʌlɚz] , ['mɑːnəkroʊm] ['drɔɪŋz] [ɪn] [wɑːʃ] , ['pens(ə)l] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['eni] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz]

Water	**-**	**colors**	**,**	**monochrome**	**drawings**	**in**	**wash**	**,**	**pencil**	**drawings**	**and**	**any**	**combinations**
水	-	颜色	,	单色	图画	在	洗	,	铅笔	图画	和	任何	组合

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ɑːr; ər] [ˌriːprə'duːsəbl] ,

of	**these**	**,**	**are**	**reproducible**	**,**
的	这些	,	是	可重复的	,

水彩画、淡彩单色画、铅笔画以及它们的任意组合都是可以复制的。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] .

but	**with**	**varying**	**success**	**.**
但	和	变化	成功	.

但效果参差不齐。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'plai] [tuː; tə] [laɪn] [wɜːrk] ['ɔːlsoʊ] [hoʊld] [gʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	**same**	**conditions**	**which**	**apply**	**to**	**line**	**work**	**also**	**hold**	**good**	**to**	**a**	**considerable**
这	相同的	状况	哪个	申请	到	线	工作	还	抓住	好的	到	一个	大量

[ɪk'stent] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] .

extent	**in**	**the**	**present**	**case**	**.**
程度	在	这	展示	案件	.

适用于线路作业的相同条件，在很大程度上也适用于本案。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [blæk] [ɪŋk] [laɪnz] [ænd; ənd] ['laɪtər] [mɔːr] ['delɪkət] [wɜːrk] [pʊt] [ɪn]

A	**combination**	**of**	**vigorous**	**black**	**ink**	**lines**	**and**	**lighter**	**more**	**delicate**	**work**	**put**	**in**
一个	组合	的	蓬勃	黑色的	墨水	线条	和	打火机	更多的	精美的	工作	放	在

[wɪð; wɪθ] [θɪnd] [ɔːr] [greɪ] [ɪŋk] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [biː; bi] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

with	**thinned**	**or**	**gray**	**ink**	**will**	**in**	**all**	**probability**	**be**	**very**	**unsatisfactory**	**,**
和	变薄	或者	灰色的	墨水	将要	在	全部	可能性	是	非常	不令人满意	,

如果将粗犷的黑色线条与用稀释或灰色墨水绘制的较轻柔的细节相结合，很可能会造成非常不理想的效果。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

as	the	chances	of	holding	the	relation	between	the	two	,
作为	这	机会	的	保持	这	关系	之间	这	二	,

维持两人关系的可能性

[ɔ:r][ɪn][fækt][ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] ['laɪtər] [laɪnz][æt; ət][ɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊvər] -

or	in	fact	of	preserving	the	lighter	lines	at	all	,	without	over	-
或者	在	事实	的	保存	这	打火机	线条	在	全部	,	没有	超过	-

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:rkər] ['pɔ:ʃənz] ,

emphasizing	the	darker	portions	,
强调	这	较暗	部分	,

或者实际上完全保留较浅的线条，而不过度强调较暗的部分。

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [greɪt] .

will	not	be	very	great	.
将要	不是	是	非常	伟大的	.

不会很出色。

['delɪkət] ['drɔɪŋz] [kæn; kən] ['seldəm] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tɪnt] [ɔ:l]

Delicate	drawings	can	seldom	be	reproduced	without	giving	a	background	tint	all
精美的	图画	能	很少	是	复制品	没有	给予	一个	背景	着色	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

精细的图画很难在不添加背景色调的情况下进行复制。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][snæp][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	this	usually	destroys	the	life	and	snap	of	the	original	.
和	这	通常	摧毁	这	生活	和	折断	的	这	原来的	.

这通常会破坏原作的生命力和弹性。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ə'pɑ:n] ['redɪʃ] [ɔ:r] ['jeloʊɪʃ] ['peɪpər] ,

This	is	especially	true	of	drawings	upon	reddish	or	yellowish	paper	,
这	是	尤其	真的	的	图画	之上	微红	或者	淡黄色	纸	,

对于绘制在偏红或偏黄的纸张上的图画来说，尤其如此。

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

which	on	this	account	should	be	avoided	if	possible	.
哪个	在	这	帐户	应该	是	避免	如果	可能的	.

因此，如果可能的话，应该避免这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ['foʊtəgræf] [dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [blu:] ,

It	should	be	borne	in	mind	that	yellow	and	red	photograph	dark	;	and	blue	,
它	应该	是	出生	在	头脑	那	黄色的	和	红色的	照片	黑暗的	;	和	蓝色的	,

[laɪt] .

light	.
光	.

需要注意的是，黄色和红色在照片中会显得较暗；蓝色则会显得较亮。

[ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

This	often	makes	a	great	difference	of	effect	in	the	reproduction	and	sometimes
这	经常	制作	一个	伟大的	不同之处	的	影响	在	这	生殖	和	有时

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][ɔ:l] ,

makes	it	impossible	to	get	satisfactory	results	at	all	,
制作	它	不可能的	到	得到	令人满意的	结果	在	全部	,

这往往会对复制效果产生很大影响，有时甚至根本无法获得令人满意的结果。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['delɪkət] ['drɔɪŋz] .

especially	in	delicate	drawings	.
尤其	在	精美的	图画	.

尤其是在绘制精细图案时。

['pens(ə)l] ['drɔɪŋz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [laɪnz] [wɪl] [nɑ:t] [ˌri:prə'du:s] [wel] ,
Pencil **drawings** **made** **with** **light** **lines** **will** **not** **reproduce** **well** **,**
铅笔 图画 制成 和 光 线条 将要 不是 复制 出色地 ,

用铅笔轻轻勾勒的线条画出的图画复制效果不佳。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l]['kɑ:ntræst][ɪn]['kʌlər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] ;
as **there** **is** **too** **little** **contrast** **in** **color** **between** **the** **lines** **and** **the** **paper** **;**
作为 那里 是 也 小的 对比 在 颜色 之间 这 线条 和 这 纸 ;

因为线条与纸张之间的颜色对比度太低；

[bʌt; bət] [sketʃiz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft]['pens(ə)l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['kɔntræsts] ['fri:kwəntli] [gɪv]
but **sketches** **made** **with** **a** **soft** **pencil** **and** **strong** **contrasts** **frequently** **give**
但 草图 制成 和 一个 柔软的 铅笔 和 强的 对比 频繁地 给
[sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .
surprisingly **good** **results** **.**
出奇 好的 结果 .

但是，用软铅笔和强烈的对比绘制的素描往往会产生出人意料的好效果。

[wen] ['drɔɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
When **drawings** **are** **to** **be** **made** **,** **especially** **for** **reproduction** **,** **the** **question** **of**
什么时候 图画 是 到 是 制成 , 尤其 为了 生殖 , 这 问题 的
[ɪk'spens] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
expense **is** **often** **of** **importance** **.**
费用 是 经常 的 重要性 .

当需要绘制图纸时，特别是用于复制的图纸，费用问题往往非常重要。

[pleɪts] [meɪd] [frʌm; frəm][pen] ['drɔɪŋz] [naʊ] [kɔ:st] [ə'baʊt] [ten] [sents] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] ,
Plates **made** **from** **pen** **drawings** **now** **cost** **about** **ten** **cents** **a** **square** **inch** **,**
盘子 制成 从 笔 图画 现在 成本 关于 十 分 一个 正方形 英寸 ,

现在用钢笔画制作的印版每平方英寸的价格约为10美分。

[waɪl] [hæf] - [toʊn] [pleɪts] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l][fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['prɪntɪŋ] [pres]
while **half** **-** **tone** **plates** **made** **of** **metal** **for** **printing** **on** **an** **ordinary** **printing** **press**
尽管 一半 - 语气 盘子 制成 的 金属 为了 印刷 在 一个 普通的 印刷 按
[wɪð; wɪθ] [taɪp] ['mætər] [kɔ:st] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] .
with **type** **matter** **cost** **about** **twenty** **-** **five** **cents** **a** **square** **inch** **.**
和 类型 事情 成本 关于 二十 - 五 分 一个 正方形 英寸 .

而用于在普通印刷机上用活字印刷的金属半色调版，每平方英寸的价格约为 25 美分。

[baɪ]['ju:zɪŋ] ['speʃəli] [prɪ'perd] ['prɑ:ses] ['pepərz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t][soʊld][baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['di:lər] [ɪn]
By **using** **specially** **prepared** **process** **papers** **,** **which** **,** **if** **not** **sold** **by** **a** **local** **dealer** **in**
经过 使用 特别 准备 过程 文件 , 哪个 , 如果 不是 卖 经过 一个 当地的 经销商 在
['ɑ:rtɪsts] - [mə'tɪriəlz] ,
artists **'** **materials** **,**
艺术家 - 材料 ,

通过使用专门制备的工艺纸，如果当地的美术用品经销商不出售这种工艺纸，

[kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv]['mesərz] . ['wɑ:dzwɜ-θ] , ['rəulənd] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɔ:r][frɔ:st] & ['ædəmz] ,
can **be** **had** **of** **Messrs** **.** **Wadsworth** **,** **Rowland** **&** **Co** **.** **,** **or** **Frost** **&** **Adams** **,**
能 是 有 的 先生们 . 沃兹沃思 , 罗兰 & 合作 . , 或者 霜 & 亚当斯 ,

可从 Wadsworth, Rowland & Co. 或 Frost & Adams 公司购买。

['drɔɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['pens(ə)l][ɔ:r] [blæk] ['kreɪɒn] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ]
drawings **can** **be** **made** **in** **pencil** **or** **black** **crayon** **which** **can** **be** **reproduced** **by**
图画 能 是 制成 在 铅笔 或者 黑色的 蜡笔 哪个 能 是 复制品 经过
[ðə; ði] ['tʃi:pər] ['prɑ:ses] ,
the **cheaper** **process** **,**
这 更便宜 过程 ,

图画可以用铅笔或黑色蜡笔绘制，这些都可以用更便宜的工艺进行复制。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] .
and **will** **give** **excellent** **results** **.**
和 将要 给 出色的 结果 .

并且会带来极佳的效果。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri]
Considering **the** **ease** **with** **which** **this** **work** **can** **be** **done** **and** **the** **satisfactory**
考虑 这 舒适 和 哪个 这 工作 能 是 完毕 和 这 令人满意的
[rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] ,
results **obtained** **,**
结果 获得 ,

考虑到这项工作的易操作性和所取得的令人满意的结果，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli][ə'dɑ:ptɪd] .
it **is** **surprising** **that** **it** **has** **not** **been** **more** **generally** **adopted** **.**
它 是 奇怪 那 它 有 不是 到过 更多的 一般来说 已采用 .

令人惊讶的是，它还没有被更广泛地采用。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ɪ'reɪʒərz] [ɔ:r]
The **only** **drawback** **to** **working** **upon** **this** **paper** **is** **the** **fact** **that** **no** **erasures** **or**
这 仅有的 退税 到 在职的 之上 这 纸 是 这 事实 那 不 擦除 或者
['tʃeɪndʒɪz][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
changes **can** **be** **made** **without** **ruining** **the** **surface** **of** **the** **paper** **.**
变化 能 是 制成 没有 毁坏 这 表面 的 这 纸 .

使用这张纸的唯一缺点是，如果不破坏纸张表面，就无法进行任何擦除或更改。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
In **connection** **with** **what** **has** **already** **been** **considered** **in** **relation** **to** **the**
在 联系 和 什么 有 已经 到过 经过考虑的 在 关系 到 这
[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ,
reproduction **of** **drawings** **,**
生殖 的 图画 ,

关于前面已经讨论过的图纸复制问题，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] .
it **may** **be** **well** **to** **refer** **to** **the** **making** **of** **plates** **from** **photographs** **.**
它 可能 是 出色地 到 参考 到 这 制作 的 盘子 从 照片 .

或许可以参考一下根据照片制作印版的方法。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['foʊtəgræf] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
The **selection** **of** **a** **good** **photograph** **is** **of** **the** **first** **importance** **.**
这 选择 的 一个 好的 照片 是 的 这 第一的 重要性 .

选择一张好的照片至关重要。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['brɪliənt] ,
It **should** **be** **brilliant** **,**
它 应该 是 杰出的 ,

它应该会很精彩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['di:teɪl]
and **with** **all** **the** **contrast** **of** **light** **and** **shade** **and** **as** **much** **detail**
和 和 全部 这 对比 的 光 和 阴影 和 作为 很多 细节
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

并且尽可能地运用光影对比和细节，

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] [ɪn] [bəuθ] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses]
for **something** **is** **always** **lost** **in** **both** **these** **respects** **in** **the** **process**
为了 某物 是 总是 丢失的 在 两个都 这些 尊重 在 这 过程
[ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
of **reproduction** **.**
的 生殖 .

因为在繁殖过程中，这两方面总会有一些东西丢失。

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['foʊtəgræf] , [bʌt; bət] ['kænɑːt]
A **good** **plate** **can** **be** **made** **from** **a** **good** **photograph** **,** **but** **cannot**
一个 好的 盘子 能 是 制成 从 一个 好的 照片 , 但 不能
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .
from **a** **bad** **one** **.**
从 一个 坏的 一 .

一张好的照片可以制作出一张好盘子，但一张差的照片做不出好盘子。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **process** **is** **the** **same** **as** **that** **referred** **to** **above** **for** **the** **reproduction** **of**
这 过程 是 这 相同的 作为 那 指 到 多于 为了 这 生殖 的
[wɑːʃ] ['drɔɪŋz] ,
wash **drawings** **,**
洗 图画 ,

该过程与上述水墨画复制过程相同。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːst] [ðə; ði] [seɪm] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [skwer]
etc **.** **,** **and** **the** **cost** **the** **same** **,** **about** **twenty** **-** **five** **cents** **a** **square**
ETC . , 和 这 成本 这 相同的 , 关于 二十 - 五 分 一个 正方形
[ɪntʃ] .
inch **.**
英寸 .

等等，成本也一样，大约每平方英寸25美分。

[ðə; ði] [hæf] - [toʊn] [pleɪts] [ɪn] [ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['blæntʃəd] & [wɑːts]
The **half** **-** **tone** **plates** **in** **THE** **BROCHURE** **SERIES** **,** **made** **by** **The** **Blanchard** **&** **Watts**
这 一半 - 语气 盘子 在 这 宣传册 系列 , 制成 经过 这 布兰查德 & 瓦特
[ɪn'greɪvɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Engraving **Company** **,**
雕刻 公司 ,

《宣传册系列》中的半色调版画由布兰查德和瓦茨雕刻公司制作。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [fɜːrst] - [klæs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
Boston **,** **are** **good** **examples** **of** **first** **-** **class** **work** **of** **this** **description** **.**
波士顿 , 是 好的 示例 的 第一的 - 班级 工作 的 这 描述 .

波士顿就是此类一流作品的典范。

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
The **Brochure** **Series** **of** **Architectural** **Illustration** **.**
这 宣传册 系列 的 建筑 插图 .

建筑插图宣传册系列。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
Published **monthly** **by**
已发布 月度 经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,
Bates **&** **Guild** **,**
贝茨 & 公会 ,

贝茨与公会

[sɪks] ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

6	Beacon	Street	,	Boston	,	Mass	.
6	灯塔	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pər] [jɪr] — - [sents] , [ɪn] [æd'væns]

Subscription	Rates	per	year	—	50	cents	,	in	advance
订阅	利率	每	年	—	-	分	,	在	进步

订阅费每年50美分，需提前支付。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪts] [fɔːr; fər] [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] — $2 . -

Special	Club	Rates	for	five	subscriptions	—	$2	.	00
特别的	俱乐部	利率	为了	五	订阅	—	$2	.	-

五份订阅的俱乐部特惠价——2.00美元

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [poʊst] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] .

Entered	at	the	Boston	Post	Office	as	Second	-	class	Matter	.
进入	在	这	波士顿	邮政	办公室	作为	第二	-	班级	事情	.

在波士顿邮局登记为二等邮件。

[noʊ] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɑːkjupaɪz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

No	subject	at	present	occupies	so	important	a	place	in	the	thoughts	of
不	主题	在	展示	占据	所以	重要的	一个	地方	在	这	想法	的

[ə'merɪkən] ['ɑːkitekts] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

American	architects	as	that	of	architectural	education	,
美国人	建筑师	作为	那	的	建筑	教育	,

目前，在美国建筑师的思考中，没有哪个主题比建筑教育占据更重要的地位。

[ɪf] [ðə; ði] [speɪs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [prbli'keiʃnz] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]

if	the	space	given	to	it	in	recent	publications	is	an	indication	of	its
如果	这	空间	给定	到	它	在	最近的	出版物	是	一个	指示	的	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

如果近期出版物中给予它的篇幅能够表明它的重要性的话。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]

The	proceedings	of	the	annual	convention	of	the	American	Institute	of
这	诉讼程序	的	这	年度的	习俗	的	这	美国人	研究所	的

['ɑːkitekts] ,

Architects	,
建筑师	,

美国建筑师协会年会会议记录

[held] [læst] ['ɔːtəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

held	last	autumn	in	New	York	,	have	just	been	published	,
握住	最后的	秋天	在	新的	约克	,	有	只是	到过	已发布	,

去年秋天在纽约举行的会议，现在刚刚出版。

[ænd; ənd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['pepərz] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [ə'nʌðər]

and	no	less	than	five	papers	are	included	which	deal	with	one	or	another
和	不	较少的	比	五	文件	是	包括	哪个	交易	和	一	或者	其他

[feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

phase	of	this	subject	.
阶段	的	这	主题	.

其中至少收录了五篇论文，分别探讨了该主题的某个或某些方面。

[ðə; ði]['leɪtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɝ:nəlz]['ɔ:lsoʊ][kən'teɪn] ['sevrəl] ['noʊtwɜ:rði]

The	later	numbers	of	the	professional	journals	also	contain	several	noteworthy
这	之后	数字	的	这	专业的	期刊	还	包含	一些	值得注意

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

contributions	to	the	discussion	.
贡献	到	这	讨论	.

专业期刊的后期刊物也对这一讨论做出了几项值得关注的贡献。

['mɪstər] . ['bɑ:r] - ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vju:] ,

Mr	.	Barr	Ferree's	criticism	in	The	Architectural	Review	,
先生	.	巴尔	-	批评	在	这	建筑	审查	,

巴尔·费雷先生在《建筑评论》上的评论

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [pər'su:d] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts][ɪn]['pærɪs] ,

of	the	methods	of	training	pursued	in	the	School	of	Fine	Arts	in	Paris	,
的	这	方法	的	训练	追击	在	这	学校	的	美好的	艺术	在	巴黎	,

巴黎美术学院所采用的训练方法，

[hæv; həv][led][tu:; tə] ['sevrəl] ['pepərz][baɪ][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]

have	led	to	several	papers	by	adherents	of	the	French	system	and	to	a
有	引领	到	一些	文件	经过	信徒	的	这	法语	系统	和	到	一个

[wel] - [kən'sɪdərd] [ˌedɪ'tɔ:riəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] .

well	-	considered	editorial	in	the	same	paper	.
出色地	-	经过考虑的	社论	在	这	相同的	纸	.

这导致法国体系的拥护者发表了多篇论文，并在同一份报纸上发表了一篇经过深思熟虑的社论。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri]

But	the	most	important	contribution	to	the	question	is	that	of	Mr	.	Henry
但	这	最多	重要的	贡献	到	这	问题	是	那	的	先生	.	亨利

['rʌtgɝz] ['mɑ:rʃl] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

Rutgers	Marshall	in	the	last	number	of	The	Architectural	Record	,
罗格斯大学	马歇尔	在	这	最后的	数字	的	这	建筑	记录	,

但对这个问题最重要的贡献是亨利·鲁特格斯·马歇尔先生在《建筑记录》杂志最后一期上发表的文章。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [æt; ət][bɜ:r'lɪn]

which	also	contains	a	descriptive	article	upon	the	Royal	Polytechnicum	at	Berlin
哪个	还	包含	一个	描述性的	文章	之上	这	皇家	-	在	柏林

[ænd; ənd][ɪts] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

and	its	course	of	study	.
和	它是	课程	的	学习	.

其中还包含一篇关于柏林皇家理工学院及其课程的描述性文章。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ]

There	is	very	little	in	any	of	these	articles	which	adds	to	the	existing	knowledge
那里	是	非常	小的	在	任何	的	这些	文章	哪个	添加	到	这	现存的	知识

[ɑ:n] [ðɪs] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'skʌst] ['sʌbdʒekt] ;

on	this	largely	discussed	subject	;
在	这	很大程度上	讨论	主题	;

这些文章中几乎没有任何内容能为这个已被广泛讨论的主题增添新的知识；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][oʊld] [strɔ:] ,

it	is	what	might	be	considered	a	rethreshing	of	old	straw	,
它	是	什么	可能	是	经过考虑的	一个	-	的	老的	稻草	,

这可以说是对旧稻草的重新脱粒。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

and	the	main	value	of	all	of	the	articles	is	in	the	presentation	,
和	这	主要的	价值	的	全部	的	这	文章	是	在	这	推介会	,

所有文章的主要价值在于其呈现方式。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɔːl]
which **may** **appeal** **to** **readers** **who** **have** **not** **before** **thought** **of** **the** **matter** **in** **all**
哪个 可能 上诉 到 读者 WHO 有 不是 前 想法 的 这 事情 在 全部
[ʌv; əv][ɪts] ['beərɪŋz] .
of **its** **bearings** **.**
的 它是 轴承 .

这或许会吸引那些以前从未从各个方面思考过这个问题的读者。

[ðə; ði]['pepərz] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
The **papers** **read** **before** **the** **convention** **begin** **with** **the** **report** **of** **the** **committee**
这 文件 读 前 这 习俗 开始 和 这 报告 的 这 委员会
[ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
on **education** **,**
在 教育 ,

大会召开前宣读的文件首先是教育委员会的报告。

[baɪ]['mɪstər] . ['henri] [væn] [brʌnt] .
by **Mr** **.** **Henry** **Van** **Brunt** **.**
经过 先生 . 亨利 范 布伦特 .

作者：亨利·范·布伦特先生。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪstər] . [væn] [brʌnt] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði]['kerf(ə)l][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv]
In **this** **Mr** **.** **Van** **Brunt** **advocates** **the** **careful** **and** **systematic** **study** **of**
在 这 先生 . 范 布伦特 倡导者 这 小心 和 系统 学习 的
[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
architectural **history** **;**
建筑 历史 ;

范布伦特先生主张对建筑史进行认真、系统的研究；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and **it** **was** **the** **purpose** **of** **the** **report** **to** **bring** **out** **discussion** **which**
和 它 曾是 这 目的 的 这 报告 到 带来 出去 讨论 哪个
[maɪt] [liːd] [tuː; tə]['væljuəb(ə)l][sə'dʒestʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skuːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi]
might **lead** **to** **valuable** **suggestions** **to** **the** **architectural** **schools** **upon** **the** **study**
可能 带领 到 有价值的 建议 到 这 建筑 学校 之上 这 学习
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
of **this** **subject** **.**
的 这 主题 .

该报告的目的是引发讨论，以便为建筑院校研究该课题提供有价值的建议。

['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [biː] . [poʊst] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [prə'fesər] [wer] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]
Mr **.** **Geo** **.** **B** **.** **Post** **,** **of** **New** **York** **,** **Professor** **Ware** **,** **of** **Columbia**
先生 . 地理 . B . 邮政 , 的 新的 约克 , 教授 仓库 , 的 哥伦比亚
['kɑːlɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

纽约的乔治·B·波斯特先生，哥伦比亚学院的韦尔教授，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['mɪrli] ['riːkə'mitɪŋ]
and **several** **others** **took** **part** **in** **the** **discussion** **which** **resulted** **in** **merely** **recommitting**
和 一些 其他的 采取 部分 在 这 讨论 哪个 结果 在 仅仅 重新提交
[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the **question** **to** **the** **committee** **on** **education** **,**
这 问题 到 这 委员会 在 教育 ,

还有其他几人参与了讨论，最终只是将该问题重新交回教育委员会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]

as	it	was	not	considered	advisable	to	take	any	definite	action	which	would
作为	它	曾是	不是	经过考虑的	建议	到	拿	任何	定	行动	哪个	会

[baɪnd][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['setld] ['pɑːləsi][ɑː] [ðɪs] ['kwestʃən] .

bind	the	Institute	to	a	settled	policy	on	this	question	.
绑定	这	研究所	到	一个	定居	政策	在	这	问题	.

因为不宜采取任何明确的行动，使研究所在该问题上受到既定政策的约束。

['mɪstər] . ['luːɪs] [eɪtʃ] . ['sʌlɪvən] , [ʌv; əv][ɪ'kɑːgoʊ] ,

Mr	.	Louis	H	.	Sullivan	,	of	Chicago	,
先生	.	路易斯	H	.	沙利文	,	的	芝加哥	,

来自芝加哥的路易斯·H·沙利文先生

[ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['peɪpər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['staɪflz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

in	a	thoughtful	paper	complained	that	education	stifles	and	kills	the	spirit	of
在	一个	周到	纸	抱怨	那	教育	扼杀	和	杀戮	这	精神	的

['mɑːdərn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [wɜːrk] ,

modern	architectural	work	,
现代的	建筑	工作	,

在一篇深思熟虑的文章中，作者抱怨说教育扼杀了现代建筑作品的精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [lʌv] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən]

and	that	the	natural	and	spontaneous	love	for	beauty	found	in	all	human
和	那	这	自然的	和	自发的	爱	为了	美丽	成立	在	全部	人类

['biːɪŋs] ['gɪvz] [pleɪs] ,

beings	gives	place	,
生物	给予	地方	,

并且，人类与生俱来的、自发的对美的热爱得以展现。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv]

under	our	modern	systems	of	instruction	,	to	the	dry	formalities	of
在下面	我们的	现代的	系统	的	操作说明	,	到	这	干燥	手续	的

[ˌreprə'djuːsɪŋ][oʊld][ænd; ənd] [ded] [staɪlz] .

reproducing	old	and	dead	styles	.
繁殖	老的	和	死的	风格	.

在我们现代的教学体系下，变成了枯燥乏味地复制过时过时的风格。

['mɪstər] . [fræŋk] [maɪlz] [deɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['gɪbsən] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Mr	.	Frank	Miles	Day	and	Mr	.	R	.	W	.	Gibson	,	each	in	his	own	way	,
先生	.	坦率	迈尔斯	天	和	先生	.	拉	.	W	.	吉布森	,	每个	在	他的	自己的	方式	,

弗兰克·迈尔斯·戴先生和RW·吉布森先生，各自以自己的方式，

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['meθədz] [tuː; tə] [pər'suː] ,

described	the	advantages	of	foreign	travel	and	the	best	methods	to	pursue	,
描述	这	优势	的	外国的	旅行	和	这	最好的	方法	到	追求	,

描述了出国旅行的优势以及实现这一目标的最佳方法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɛndz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] .

as	well	as	the	most	important	ends	to	be	attained	.
作为	出色地	作为	这	最多	重要的	结束	到	是	已达到	.

以及要达成的最重要的目标。

['mɪstər] . ['rʌsl] ['stɝːdʒɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [griːk] ['ɑːrkɪtektʃər]

Mr	.	Russell	Sturgis	,	in	a	scholarly	paper	upon	the	subject	of	Greek	architecture
先生	.	罗素	斯特吉斯	,	在	一个	学术性的	纸	之上	这	主题	的	希腊语	建筑学

[ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz] ,

applied	to	modern	buildings	,
应用	到	现代的	建筑物	,

拉塞尔·斯特吉斯先生在一篇关于希腊建筑在现代建筑中应用的学术论文中写道：

[geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['priːˌsɛpts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [juːz] [ʌv; əv] [griːk] [fɔːrmz] [ænd; ənd]

gave	a	number	of	precepts	for	the	proper	use	of	Greek	forms	and
给予	一个	数字	的	戒律	为了	这	恰当的	使用	的	希腊语	表格	和

['meθədz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

methods	of	building	as	applied	to	our	modern	conditions	.
方法	的	建筑	作为	应用	到	我们的	现代的	状况	.

提出了一些关于如何将希腊的建筑形式和方法正确应用于我们现代条件的准则。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [rɪ'siːts, riː'siːts] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [æn; ən]

He	closed	his	article	with	a	lot	of	receipts	much	in	the	style	of	an
他	关闭	他的	文章	和	一个	很多	的	收据	很多	在	这	风格	的	一个

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [kʊk] [bʊk] ,

architectural	cook	book	,
建筑	厨师	书	,

他在文章结尾列举了大量收据，风格很像一本建筑烹饪书。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [griːk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

for	the	application	of	his	theories	concerning	Greek	architecture	.
为了	这	应用	的	他的	理论	有关	希腊语	建筑学	.

为了应用他关于希腊建筑的理论。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪndə'keʃənz] ,

These	articles	,	as	will	be	seen	from	the	above	indications	,
这些	文章	,	作为	将要	是	已见	从	这	多于	症状	,

从以上迹象可以看出，这些文章

[delt] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [feɪz] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

dealt	in	most	cases	with	one	phase	only	of	architectural	education	.
已处理	在	最多	案例	和	一	阶段	仅有的	的	建筑	教育	.

大多数情况下，只涉及建筑教育的一个阶段。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,

They	are	all	of	course	important	in	their	way	,
他们	是	全部	的	课程	重要的	在	他们的	方式	,

它们当然都很重要，各有其重要性。

[æz; əz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

as	contributing	to	the	general	discussion	of	the	subject	,
作为	贡献	到	这	一般的	讨论	的	这	主题	,

作为对该主题一般性讨论的贡献，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] ['gɪvz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː] .

but	each	in	turn	gives	only	a	partial	view	.
但	每个	在	转动	给予	仅有的	一个	部分的	看法	.

但每一种观点都只能提供部分视角。

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Marshall	,	however	,
先生	.	马歇尔	,	然而	,

然而，马歇尔先生

['stɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]

starts	with	the	intention	of	making	a	full	and	fair	statement	of	existing
开始	和	这	意图	的	制作	一个	满的	和	公平的	陈述	的	现存的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['infərənsiz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [ʌv; əv]

conditions	and	logically	draws	his	inferences	as	to	the	best	methods	of
状况	和	逻辑上	平局	他的	推断	作为	到	这	最好的	方法	的

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

meeting	them	.
会议	他们	.

首先，他旨在全面、公正地陈述现有情况，然后合乎逻辑地推断出满足这些情况的最佳方法。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt]

He	has	the	valuable	qualification	of	being	able	to	consider	his	subject
他	有	这	有价值的	资格	的	存在	有能力的	到	考虑	他的	主题

[dʒu'dɪʃəli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

judicially	and	of	writing	excellent	and	readable	English	,
司法	和	的	写作	出色的	和	可读	英语	,

他具备的宝贵素质是能够公正地看待自己的课题，并且能够用优秀且易读的英语写作。

[æz; əz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

as	has	already	been	pointed	out	in	these	columns	,	in	the	review	of	his
作为	有	已经	到过	尖	出去	在	这些	列	,	在	这	审查	的	他的

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [bʊk] ,

recently	published	book	,
最近	已发布	书	,

正如本专栏此前已指出的，在他最近出版的著作的评论中，

" [ɛs'θɛtɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .

"	Æsthetic	Principles	.
"	审美的	原则	.

“美学原则。

" [hiː; hi] [di'vaidz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ['ɪntuː] [θriː] [meɪn] ['hediŋs] : [fɜːrst] , [ðə; ði] [juːz]

"	He	divides	the	subject	for	convenience	into	three	main	headings	:	first	,	the	use
"	他	分割	这	主题	为了	方便	进入	三	主要的	标题	:	第一的	,	这	使用

[ʌv; əv] [tuːlz] ,

of	tools	,
的	工具	,

为了方便起见，他将主题分为三个主要部分：第一，工具的使用，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

including	in	his	classification	the	executive	function	of	handling	men	as	well	as
包括	在	他的	分类	这	管理人员	功能	的	处理	男人	作为	出色地	作为

[tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sens] ;

tools	in	the	narrower	and	legitimate	sense	;
工具	在	这	较窄	和	合法的	感觉	;

在他的分类中，包括了狭义和合法意义上的管理人员和工具的执行职能；

['sekənd] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd] [θɜːrd] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz]

second	,	the	nature	of	materials	employed	;	and	third	,	the	general	principles
第二	,	这	自然	的	材料	受雇	;	和	第三	,	这	一般的	原则

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

其次，所用材料的性质；第三，美的一般原则。

['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hedɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [meɪks] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Under	the	first	heading	Mr	.	Marshall	makes	one	important	suggestion	,
在下面	这	第一的	标题	先生	.	马歇尔	制作	一	重要的	建议	,

在第一部分中，马歇尔先生提出了一个重要的建议：

[wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['ɑːkitekts] .

which	is	at	variance	with	common	practice	among	architects	.
哪个	是	在	方差	和	常见的	实践	之中	建筑师	.

这与建筑师的普遍做法相悖。

['æftər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

After	pointing	out	the	importance	of	studying	design	in	the	solid	,	that	is	,
后	指向	出去	这	重要性	的	学习	设计	在	这	坚硬的	,	那	是	,

在指出研究实体设计的重要性之后，也就是说，

['kɑ:nstəntli] ['ki:pɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [hæv; həv] [θri:]

constantly	**keeping**	**in**	**mind**	**that**	**the**	**forms**	**which**	**are**	**to**	**be**	**designed**	**have**	**three**
不断地	保持	在	头脑	那	这	表格	哪个	是	到	是	设计	有	三

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	**,**
方面	,

始终牢记要设计的形状具有三个维度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][plæn][ɔ:r][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli]

and	**that**	**a**	**geometrical**	**projection**	**,**	**such**	**as**	**a**	**plan**	**or**	**elevation**	**,**	**only**	**partially**
和	那	一个	几何	投影	,	这样的	作为	一个	计划	或者	海拔	,	仅有的	部分

[ˌreprɪ'zents] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

represents	**its**	**appearance**	**,**
代表	它是	外貌	,

几何投影，例如平面图或立面图，只能部分地表示其外观。

[hi:; hi] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ju:z][ʌv; əv] [pər'spektɪv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

he	**advocates**	**the**	**more**	**general**	**use**	**of**	**perspective**	**drawing**	**in**	**designing**	**.**
他	倡导者	这	更多的	一般的	使用	的	看法	绘画	在	设计	.

他提倡在设计中更广泛地使用透视绘图。

[baɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ment] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪti] [sketʃiz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɔ:l] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

By	**this**	**is**	**not**	**meant**	**the**	**making**	**of**	**pretty**	**sketches**	**after**	**the**	**design**	**is**	**all**	**determined**
经过	这	是	不是	意思是	这	制作	的	漂亮的	草图	后	这	设计	是	全部	决定

,

,

,

这并非指在设计完全确定之后绘制漂亮的草图，

[tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['klaɪənts] ,

to	**mislead**	**impressionable**	**clients**	**,**
到	误导	易受影响的	客户	,

误导易受影响的客户，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪts] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm]

but	**the**	**serious**	**study**	**of**	**a**	**design**	**to**	**determine**	**its**	**appearance**	**from**
但	这	严肃的	学习	的	一个	设计	到	决定	它是	外貌	从

['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .

different	**points**	**of**	**view**	**.**
不同的	积分	的	看法	.

但要认真研究一个设计，从不同角度确定其外观。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

In	**fact**	**his**	**suggestion**	**is**	**that**	**the**	**usual**	**order**	**of**	**proceeding**	**shall**	**be**
在	事实	他的	建议	是	那	这	通常	命令	的	进行中	将	是

[rɪ'vɜ:rst] ,

reversed	**,**
反转	,

事实上，他的建议是颠倒通常的程序顺序。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] [ðen]

and	**that**	**the**	**design**	**shall**	**be**	**made**	**in**	**perspective**	**and**	**then**
和	那	这	设计	将	是	制成	在	看法	和	然后

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ækjərət] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [prɑ:'dʒɛkʃənz][æz; əz][ɑ:r; ər]

translated	**into**	**accurate**	**terms**	**of**	**such**	**geometrical**	**projections**	**as**	**are**
翻译	进入	准确的	条款	的	这样的	几何	预测	作为	是

['ni:dɪd] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['wɜ:rkmən] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rk] .

needed	**to**	**guide**	**the**	**practical**	**workman**	**in**	**carrying**	**out**	**the**	**work**	**.**
需要	到	指导	这	实际的	工人	在	携带	出去	这	工作	.

设计图应采用透视法绘制，然后转换为精确的几何投影图，以便指导实际工人进行施工。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [teɪks] [ʌp] ['seprətli] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]

In	treating	of	materials	Mr	.	Marshall	takes	up	separately	the	materials	of
在	治疗	的	材料	先生	.	马歇尔	需要	向上	分别地	这	材料	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

construction	and	the	materials	of	design	,
建造	和	这	材料	的	设计	,

在处理材料问题时，马歇尔先生将建筑材料和设计材料分开讨论。

['miːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lætər] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [iks'presiz] [hɪz; ɪz]

meaning	by	the	latter	the	vocabulary	in	which	the	architect	expresses	his
意义	经过	这	后者	这	词汇	在	哪个	这	建筑师	表达	他的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

后者指的是建筑师表达其理念所使用的词汇。

[ɔːr][ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrmz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] [hɪ'stɔːrɪk] [staɪlz] , [soʊ]

or	the	accumulation	of	architectural	forms	making	up	the	various	historic	styles	,	so
或者	这	积累	的	建筑	表格	制作	向上	这	各种各样的	历史性	风格	,	所以

- [kɔːld] .

-	called	.
-	称为	.

或者说，是构成各种历史风格的建筑形式的积累，即所谓的。

[hiː; hi] ['emfəsaiz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ɪn] [wɪtʃ] [pɔɪnt][hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

He	emphasizes	the	importance	—	in	which	point	he	agrees	with	all	the	other
他	强调	这	重要性	—	在	哪个	观点	他	同意	和	全部	这	其他

['raɪtɜ-z] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] — [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

writers	above	referred	to	—	of	a	wide	and	catholic	knowledge	of
作家	多于	指	到	—	的	一个	宽的	和	天主教	知识	的

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔːl] [staɪlz] .

architectural	history	and	a	careful	study	of	all	styles	.
建筑	历史	和	一个	小心	学习	的	全部	风格	.

他强调了广泛而全面的建筑史知识以及对所有风格的仔细研究的重要性——在这一点上，他与上面提到的所有其他作者的观点一致。

[ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz]

In	summing	up	in	the	portion	of	the	article	devoted	to	the	general	principles
在	求和	向上	在	这	部分	的	这	文章	奉献	到	这	一般的	原则

[ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ɑːrkɪtektʃər] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][kən'saɪs]

of	beauty	as	applied	to	architecture	he	gives	a	clear	and	concise
的	美丽	作为	应用	到	建筑学	他	给予	一个	清除	和	简洁的

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['bjuːti] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

statement	of	the	reasons	why	beauty	is	in	itself	a	necessary	and	desirable
陈述	的	这	原因	为什么	美丽	是	在	本身	一个	必要的	和	理想

['elɪmənt] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

element	in	architecture	,
元素	在	建筑学	,

在文章中专门论述应用于建筑的美学一般原则的部分，他总结道，他清晰简洁地阐述了为什么美本身是建筑中必要且可取的要素。

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['ænəlaiziz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

and	roughly	analyzes	the	conditions	under	which	it	exists	.
和	大致	分析	这	状况	在下面	哪个	它	存在	.

并大致分析了它存在的条件。

[broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [noʊ] . [aɪ] .

Brochure	Series	Competition	,	No	.	I	.
宣传册	系列	竞赛	,	不	.	我	.

宣传册系列竞赛，第一期

>The ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]

>The	judges	in	the	BROCHURE	SERIES	COMPETITION
>The	法官	在	这	宣传册	系列	竞赛

宣传册系列比赛的评委

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [keɪs] [hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [θri:] ['praɪzɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — [fɜ:rst][praɪz]

I	,	for	a	Piano	Case	have	awarded	the	three	prizes	as	follows	:	—	First	Prize
我	,	为了	一个	钢琴	案件	有	获奖	这	三	奖品	作为	跟随	:	—	第一的	奖

,

,

,

我，作为钢琴盒公司，已颁发以下三个奖项：——一等奖，

$25 . - , [tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [bi:] . [lə] - [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; ['sekənd] [praɪz] , $15 . -

$25	.	00	,	to	Mr	.	A	.	B	.	Le	Boutillier	of	Boston	;	Second	Prize	,	$15	.	00
$25	.	-	,	到	先生	.	一个	.	B	.	乐	-	的	波士顿	;	第二	奖	,	$15	.	-

,

,

,

一等奖：25.00美元，授予波士顿的AB Le Boutillier先生；二等奖：15.00美元。

[tu:; tə]['mɪstər] . ['edwərd][ef] . ['mɑ:r] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; [θɜ:rd] [praɪz] , $10 . - [tu:; tə]['mɪstər] .

to	Mr	.	Edward	F	.	Maher	of	Boston	;	Third	Prize	,	$10	.	00	to	Mr	.
到	先生	.	爱德华	F	.	马赫	的	波士顿	;	第三	奖	,	$10	.	-	到	先生	.

[dʒeɪmz][si:] . [gri:n] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

James	C	.	Green	of	Brooklyn	,
詹姆斯	C	.	绿色的	的	布鲁克林	,

授予波士顿的爱德华·F·马赫先生；三等奖，奖金10美元，授予布鲁克林的詹姆斯·C·格林先生。

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɪl] [bi:; bi]

The	report	of	the	judges	with	reproductions	of	the	prize	designs	will	be
这	报告	的	这	法官	和	复制品	的	这	奖	设计	将要	是

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] .

given	in	the	next	issue	of	the	BROCHURE	SERIES	.
给定	在	这	下一个	问题	的	这	宣传册	系列	.

评委报告及获奖设计作品图版将在下一期宣传册系列中刊登。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði][eɪtʃ] . [ef] . ['mɪlər][pi'ænoʊ][ˌsi: 'oʊ] . [fɔ:r; fər]

The	drawings	have	been	retained	by	the	H	.	F	.	Miller	Piano	Co	.	for
这	图画	有	到过	保留	经过	这	H	.	F	.	磨坊主	钢琴	合作	.	为了

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [weərʊm] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kloʊz]

exhibition	at	their	warerooms	and	will	be	returned	by	them	at	the	close
展览	在	他们的	仓库	和	将要	是	返回	经过	他们	在	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

of	the	exhibition	.
的	这	展览	.

这些图纸已被 HF Miller 钢琴公司保留，在其仓库中展出，展览结束后将由该公司归还。

[kla:k]['med(ə)l][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

Clark	Medal	Competition	.
克拉克	勋章	竞赛	.

克拉克奖章竞赛。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ænjuəl] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɑ:bərt][klɑ:k][ˌtestɪ'moʊniəl] , ['ʌndər][ðə; ði]

The	seventh	annual	competition	for	the	Robert	Clark	Testimonial	,	under	the
这	第七	年度的	竞赛	为了	这	罗伯特	克拉克	用户评价	,	在下面	这

['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] ,

auspices	of	the	Chicago	Architectural	Club	,
庇护	的	这	芝加哥	建筑	俱乐部	,

第七届罗伯特·克拉克纪念奖年度竞赛，由芝加哥建筑俱乐部主办。

[ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [prɪ'zentɪd] .

is	herewith	presented	.
是	此附	呈现	.

现呈上。

[kən'dɪʃ(ə)nz] . — [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊpən][tu:; tə] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [drɑ:ftsmən, dræfts-]['ʌndər]

CONDITIONS	.	—	The	competition	is	open	to	architectural	draughtsmen	under
状况	.	—	这	竞赛	是	打开	到	建筑	绘图员	在下面

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

thirty	years	of	age	,	residents	of	the	United	States	,
三十	年	的	年龄	,	居民	的	这	团结的	各州	,

参赛条件——本次比赛面向居住在美国的30岁以下建筑绘图员开放。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['præktɪsɪŋ] ['ɑ:kitekts] .

and	not	practicing	architects	.
和	不是	练习	建筑师	.

而且他们并非执业建筑师。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'zaɪn] [mʌst; məst]['eksɪkju:t][ɔ:l] ['drɔɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,

The	author	of	each	design	must	execute	all	drawings	without	assistance	,
这	作者	的	每个	设计	必须	执行	全部	图画	没有	协助	,

每个设计方案的作者必须独立完成所有图纸的绘制。

[ænd; ənd][nɑ:n] - [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

and	non	-	adherence	to	these	conditions	will	cause	the	rejection	of	the	design
和	非	-	依从性	到	这些	状况	将要	原因	这	拒绝	的	这	设计

[ɔ:r] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['kwestʃən] .

or	designs	in	question	.
或者	设计	在	问题	.

不遵守这些条件将导致相关设计或设计方案被拒绝。

[ðə; ði][ə'wɔ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dʒu:dɪkeɪt] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði] " ['rɑ:bərt][klɑ:k]

The	awards	will	be	made	by	the	adjudicating	committee	on	the	"	Robert	Clark
这	奖项	将要	是	制成	经过	这	裁决	委员会	在	这	"	罗伯特	克拉克

[ˌtestɪ'moʊniəl][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

Testimonial	Competition	,
用户评价	竞赛	,

奖项将由"罗伯特·克拉克证言竞赛"的评审委员会颁发。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər] : [fɜ:rst][praɪz] , [goʊld]['med(ə)l] ; ['sekənd] [praɪz] , ['sɪlvər]['med(ə)l] ; [θɜ:rd] [praɪz] ,

"	and	are	:	First	prize	,	gold	medal	;	second	prize	,	silver	medal	;	third	prize	,
"	和	是	:	第一的	奖	,	金子	勋章	;	第二	奖	,	银	勋章	;	第三	奖	,

[brɑ:nz] ['med(ə)l] .

bronze	medal	.
青铜	勋章	.

奖项分别为：一等奖，金牌；二等奖，银牌；三等奖，铜牌。

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'zaɪnz] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'si:v] ['speʃ(ə)l] [brɑ:nz] ['mɛdəlz] .

The	two	designs	receiving	honorable	mention	will	receive	special	bronze	medals	.
这	二	设计	接收	光荣的	提到	将要	收到	特别的	青铜	奖牌	.

获得荣誉奖的两件设计作品将获得特制铜牌。

[ðə; ði] [θriː] [praɪz] ['drɔɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

The	three	prize	drawings	shall	become	the	property	of	the	Chicago	Architectural
这	三	奖	图画	将	变得	这	财产	的	这	芝加哥	建筑

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

这三幅获奖画作将归芝加哥建筑俱乐部所有。

[æn; ən] [ɑːrt] [skuːl] . — [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]

AN	ART	SCHOOL	.	—	A	gentleman	wishing	to	share	his	large	and	valuable
一个	艺术	学校	.	—	一个	绅士	祝	到	分享	他的	大的	和	有价值的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ,

collection	of	paintings	,
收藏	的	绘画	,

一所艺术学校——一位先生希望与大家分享他数量众多且极具价值的画作收藏。

['stætʃueri] [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['frægmənts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['taunzmən] ,

statuary	and	architectural	fragments	with	his	townsmen	,
雕像	和	建筑	片段	和	他的	镇民	,

与他的镇民们一起，参观雕像和建筑残片。

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər]

has	decided	to	place	them	in	a	building	which	he	proposes	to	erect	for
有	决定	到	地方	他们	在	一个	建筑	哪个	他	提议	到	直立	为了

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

the	study	of	architecture	,
这	学习	的	建筑学	,

他决定将它们安置在他计划建造的用于建筑学研究的建筑中。

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] .

painting	and	sculpture	.
绘画	和	雕塑	.

绘画和雕塑。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [taʊn] [skwer] ,

The	building	is	to	face	the	town	square	,
这	建筑	是	到	脸	这	镇	正方形	,

该建筑将面向城镇广场，

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [ɪts] ['gretɪst]

and	is	to	be	not	more	than	one	hundred	and	fifty	feet	in	its	greatest
和	是	到	是	不是	更多的	比	一	百	和	五十	脚	在	它是	最

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

最大尺寸不得超过一百五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [wʌn] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ['beɪsmənt] .

It	shall	consist	of	one	story	and	a	high	basement	.
它	将	由	的	一	故事	和	一个	高的	地下室	.

它将由一层地上建筑和一个高高的地下室组成。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːmz; rʊmz] :

The	first	story	shall	contain	the	following	rooms	:
这	第一的	故事	将	包含	这	下列的	房间	:

第一层将包含以下房间：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['entrəns] ['gæləri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv]['stætʃueri][ænd; ənd]

A	large	entrance	gallery	for	the	placing	and	hanging	of	statuary	and
一个	大的	入口	画廊	为了	这	放置	和	绞刑	的	雕像	和

['peintiŋz] .

paintings	.
绘画	.

一个宽敞的入口画廊，用于摆放和悬挂雕像和绘画作品。

[ðɪs] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

This	hall	should	be	the	main	feature	of	the	plan	,
这	大厅	应该	是	这	主要的	特征	的	这	计划	,

这个大厅应该是整个设计方案的主要亮点。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [dɪ'spleɪ] ,

and	should	be	carefully	arranged	for	convenient	and	advantageous	display	,
和	应该	是	小心	安排	为了	方便的	和	有利	展示	,

[wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] .

without	destroying	the	architectural	effect	.
没有	摧毁	这	建筑	影响	.

应精心布置，以便于展示，且不得破坏建筑效果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [hɔːl][ɔːr][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][pɑːrts] , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	be	one	continuous	hall	or	divided	into	parts	,	at	the	discretion	of	the
它	可能	是	一	连续的	大厅	或者	分割	进入	部分	,	在	这	审慎	的	这

['ɑːrkɪtekt] .

architect	.
建筑师	.

由建筑师决定，它可以是一个连续的大厅，也可以分成几个部分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

It	may	be	lighted	from	above	.
它	可能	是	照明	从	多于	.

它可能会从上方被照亮。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] - ['kʌvərd] [kɔːrt] [tuː; tə][kən'teɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['frægmənts] .

A	large	glass	-	covered	court	to	contain	architectural	fragments	.
一个	大的	玻璃	-	涵盖	法庭	到	包含	建筑	片段	.

一个大型玻璃顶庭院，用于存放建筑碎片。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[æn; ən] ['æmfɪθiːətər] , [tuː; tə] [siːt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] , [fɔːr; fər] ['lektʃərz] [ɑːn][ɑːrt]['sʌbdʒekts] .

An	amphitheatre	,	to	seat	about	two	hundred	,	for	lectures	on	art	subjects	.
一个	圆形剧场	,	到	座位	关于	二	百	,	为了	讲座	在	艺术	主题	.

一座可容纳约两百人的圆形剧场，用于举办艺术类讲座。

[ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd][æn; ən] [ə'sembli] [hɔːl] .

A	library	and	an	assembly	hall	.
一个	图书馆	和	一个	集会	大厅	.

图书馆和集会厅。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[fɔːr] [klæs] [ruːmz; rʊmz] .
Four **class** **rooms** **.**
四 班级 房间 .

四间教室。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] - ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
These **rooms** **should** **be** **well** **-** **lighted** **and** **of** **easy** **access** **to** **the** **court**
这些 房间 应该 是 出色地 - 照明 和 的 简单的 使用权 到 这 法庭
[ænd; ənd] ['gæləri] .
and **gallery** **.**
和 画廊 .

这些房间应该光线充足，并且方便前往法庭和旁听席。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[ə; eɪ]['dʒænɪtərz] [ruːm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] .
A **janitor's** **room** **and** **an** **office** **for** **the** **custodian** **.**
一个 清洁工的 房间 和 一个 办公室 为了 这 保管人 .

清洁工房间和管理员办公室。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] ,
These **rooms** **may** **be** **small** **,**
这些 房间 可能 是 小的 ,

这些房间可能很小，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [pleɪst] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːr]
but **should** **be** **conveniently** **placed** **either** **at** **the** **entrance** **to** **the** **building** **or**
但 应该 是 方便 放置 任何一个 在 这 入口 到 这 建筑 或者
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .
to **the** **grounds** **.**
到 这 理由 .

但应方便地放置在建筑物入口或场地入口处。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
As **the** **number** **of** **the** **students** **is** **limited** **,**
作为 这 数字 的 这 学生 是 有限的 ,

由于学生人数有限，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
the **size** **of** **the** **rooms** **is** **of** **less** **importance** **than** **the** **circulation** **,**
这 尺寸 的 这 房间 是 的 较少的 重要性 比 这 循环 ,

房间的大小不如动线通畅重要。

[kən'viːniəns] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
convenience **and** **artistic** **beauty** **of** **the** **whole** **.**
方便 和 艺术 美丽 的 这 所有的 .

整体兼具便利性和艺术美感。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pjʊr] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]
The **building** **,** **being** **the** **home** **of** **the** **arts** **,** **should** **be** **pure** **in** **style** **and**
这 建筑 , 存在 这 家 的 这 艺术 , 应该 是 纯的 在 风格 和
['klæsɪk(ə)l][ɪn] ['fiːlɪŋ] ,
classical **in** **feeling** **,**
古典 在 感觉 ,

作为艺术殿堂，这座建筑在风格上应该纯粹，在感觉上应该古典。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] .
though **not** **necessarily** **archæological** **.**
尽管 不是 一定 考古学 .

虽然不一定是考古方面的。

['drɔɪŋz] [rɪ'kwaɪərd] , [vɪz] . :

Drawings	**required**	**,**	**viz**	**.**	**:**
图画	必需的	,	即	.	:

所需图纸如下：

[wʌn] [plæn] [ænd; ənd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [wʌn] - [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə] [wʌn] [fʊt] ,

One	**plan**	**and**	**one**	**section**	**at**	**the**	**scale**	**of**	**one**	**-**	**sixteenth**	**of**	**an**	**inch**	**to**	**one**	**foot**	**,**
一	计划	和	一	部分	在	这	规模	的	一	-	第十六	的	一个	英寸	到	一	脚	,

一张平面图和一张剖面图，比例尺为1/16英寸比1英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə] [wʌn] [fʊt] .

and	**the**	**front**	**elevation**	**at**	**the**	**scale**	**of**	**one**	**-**	**eighth**	**of**	**an**	**inch**	**to**	**one**	**foot**	**.**
和	这	正面	海拔	在	这	规模	的	一	-	第八	的	一个	英寸	到	一	脚	.

正面立面图的比例尺为 1/8 英寸比 1 英尺。

['drɔɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rendərd] [æt; ət] [wɪl] ; [tu:; tə] [bi:; bi] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [st'reɪnəz] 28x40 , [wɪ'ðaʊt] [freɪmz] [ɔ:r] [glæs] .

Drawings	**to**	**be**	**rendered**	**at**	**will**	**;**	**to**	**be**	**mounted**	**on**	**strainers**	**28x40**	**,**	**without**	**frames**	**or**	**glass**	**.**
图画	到	是	渲染	在	将要	;	到	是	安装	在	过滤器	28x40	,	没有	框架	或者	玻璃	.

图纸可随意绘制；装裱在 28x40 的画框上，无需画框或玻璃。

[ə; eɪ] [si:ld] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

A	**sealed**	**envelope**	**containing**	**the**	**name**	**and**	**full**	**address**	**of**	**the**	**author**	**,**
一个	密封	信封	包含	这	姓名	和	满的	地址	的	这	作者	,

一个密封的信封，里面装着作者的姓名和完整地址。

[wɪð; wɪθ] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['drɔ:ɪŋ] ;

with	**place**	**and**	**date**	**of**	**birth**	**,**	**must**	**be**	**securely**	**fastened**	**to**	**each**	**drawing**	**;**
和	地方	和	日期	的	出生	,	必须	是	安全地	系紧	到	每个	绘画	;

必须将出生地点和日期牢固地粘贴在每张图纸上；

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['envələʊps] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɑ:rkt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

the	**drawings**	**and**	**envelopes**	**themselves**	**must**	**not**	**be**	**marked**	**by**	**a**	**device**	**of**	**any**	**kind**	**.**
这	图画	和	信封	他们自己	必须	不是	是	标记	经过	一个	设备	的	任何	种类	.

图纸和信封本身不得有任何标记。

['drɔɪŋz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['rɑ:bərt] ['dɪlən] , ['sekrəteri] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] ,

Drawings	**must**	**be**	**delivered**	**to**	**John**	**Robert**	**Dillon**	**,**	**secretary**	**,**	**Chicago**	**Architectural**	**Club**	**,**	**at**	**the**	**club**	**house**	**,**
图画	必须	是	发表	到	约翰	罗伯特	狄龙	,	秘书	,	芝加哥	建筑	俱乐部	,	在	这	俱乐部	房子	,

图纸必须送至芝加哥建筑俱乐部秘书约翰·罗伯特·狄龙处，地址为俱乐部会所。

- ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] ['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - , ['tʃɑːrdʒɪz][tuː; tə]
274 Michigan Avenue , Chicago , on or before Friday , November 15 , 1895 , charges to
- 密歇根州 大街 , 芝加哥 , 在 或者 前 星期五 , 十一月 - , - , 收费 到
[biː; bi][ˌpriː'peɪd] .
be prepaid .
是 预付 .

1895 年 11 月 15 日星期五或之前，将货物送至芝加哥密歇根大道 274 号，费用需预付。

[ɔːl] ['drɔɪŋz] [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['praɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
All drawings not receiving prizes will be returned at the expense of the
全部 图画 不是 接收 奖品 将要 是 返回 在 这 费用 的 这
[kən'trɪbjətər] .
contributor .
贡献者 .

所有未获奖的画作将退还给投稿人，费用由投稿人承担。

[el] . [dʒeɪ] . ['mɪlɪt] , ['tʃermən] ;
L . J . MILLET , Chairman ;
L . J . 粟 , 主席 ;

LJ MILLET，主席;

[ɑːr] . [siː] . ['spensər] , ['dʒunjɚ] .
R . C . SPENCER , JR .
拉 . C . 斯宾塞 , JR .

RC SPENCER, JR.

['ɜːrvɪŋ] [keɪ] . [pɑːnd] ,
IRVING K . POND ,
欧文 K . 池塘 ,

欧文·K·庞德

[ðə; ði] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːbərt][klaːk][ˌtestɪ'moʊniəl] .
The Adjudicating Committee on the Robert Clark Testimonial .
这 裁决 委员会 在 这 罗伯特 克拉克 用户评价 .

罗伯特·克拉克证词裁决委员会。

['pɜːrsən(ə)l] .
Personal .
个人的 .

个人的。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['mɔːrɪs] [hʌnt] , [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] . , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - ,
The death of Richard Morris Hunt , at Newport , R . I . , on July 31 ,
这 死亡 的 理查德 莫里斯 打猎 , 在 纽波特 , 拉 . 我 . , 在 七月 - ,

理查德·莫里斯·亨特于7月31日在罗德岛州纽波特去世。

[dɪ'praɪvz] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , [sɪns] [ðə; ði]
deprives the architectural profession in this country of the man who , since the
剥夺 这 建筑 职业 在 这 国家 的 这 男人 WHO , 自从 这
[deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] ,
death of Mr . Richardson ,
死亡 的 先生 . 理查森 ,

这使得我国建筑界失去了一位自理查森先生去世以来一直备受尊敬的人物。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪts][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
has been its most distinguished representative .
有 到过 它是 最多 杰出的 代表 .

一直是其最杰出的代表。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [ə'merɪkən] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz] ['pɑ:səbli] [les] [də'rektli; daɪ'rektli]['treɪsəb(ə)l][ðæn; ðən]

His	influence	upon	American	architecture	is	possibly	less	directly	traceable	than
他的	影响	之上	美国人	建筑学	是	可能	较少的	直接地	可追溯的	比

[ðæt] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] ,

that	of	Richardson	,
那	的	理查森	,

他对于美国建筑的影响或许不如理查森的影响那样直接可追溯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['neɪtʃər] [θru:] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	was	more	of	a	personal	nature	through	association	with	his
和	曾是	更多的	的	一个	个人的	自然	通过	协会	和	他的

['brʌðər] ['ɑ:kitekts] ,

brother	architects	,
兄弟	建筑师	,

而且，这种合作更多是出于个人原因，是通过与他的建筑师兄弟们的交往而产生的。

[waɪl] ['rɪtʃɝdsənz] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['legəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

while	Richardson's	example	was	his	most	important	legacy	to	the	profession	.
尽管	理查森的	例子	曾是	他的	最多	重要的	遗产	到	这	职业	.

而理查森的榜样则是他对这个行业最重要的遗产。

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [es] . [hɛbɝd] [wɪl] , [ɑ:n] [sep'tembər] [wʌn] , ['ɑ:kjupaɪ] [nu:] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	W	.	S	.	Hebbard	will	,	on	September	1	,	occupy	new	offices	in	the
先生	.	W	.	S	.	赫巴德	将要	,	在	九月	1	,	占据	新的	办公室	在	这

[grænt] ['bɪldɪŋ] ,

Grant	Building	,
授予	建筑	,

WS Hebbard先生将于9月1日入驻格兰特大厦的新办公室。

[sæn][di:'eɪgoʊ] , [kæl] . , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:] . [es] . [grænt] , ['dʒunjɝ] . ,

San	Diego	,	Cal	.	,	which	he	is	just	completing	for	U	.	S	.	Grant	,	Jr	.	,
圣	迭戈	,	卡尔	.	,	哪个	他	是	只是	完成	为了	U	.	S	.	授予	,	小	.	,

[ɛs'kwaɪər] .

Esq	.
先生	.

加利福尼亚州圣地亚哥，他正在为 US Grant, Jr., Esq. 完成这项工作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪkən] , ['su:pɝ,vaɪzɪŋ]

Among	the	recent	additions	to	the	working	force	of	Mr	.	Aiken	,	Supervising
之中	这	最近的	新增内容	到	这	在职的	力量	的	先生	.	艾肯	,	监督

['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

Architect	of	the	Treasury	,
建筑师	的	这	财政部	,

在财政部总建筑师艾肯先生最近加入的工作人员中，

[ɑ:r; ər]['mɪstər] . [ef] . [bi:] . ['hwi:tn] , ['fɔ:rmərli] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['lɔŋfeləu] , ['ɔ:ldən] , & ['hɑ:rloʊ] ,

are	Mr	.	F	.	B	.	Wheaton	,	formerly	with	Messrs	.	Longfellow	,	Alden	,	&	Harlow	,
是	先生	.	F	.	B	.	惠顿	,	以前	和	先生们	.	朗费罗	,	奥尔登	,	&	哈洛	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [raɪs] ,

and	Mr	.	Rice	,
和	先生	.	米	,

是曾就职于 Longfellow、Alden 和 Harlow 公司的 FB Wheaton 先生，以及 Rice 先生。

['fɔ:rmərli] [wɪð; wɪθ] ['wi:lraɪt] & ['heɪv(ə)n] .

formerly	with	Wheelwright	&	Haven	.
以前	和	车轮匠	&	避风港	.

曾就职于 Wheelwright & Haven 公司。

['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['ɪŋgrəˌhæm] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['oʊpənd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

Mr	.	Geo	.	H	.	Ingraham	,	who	has	recently	opened	an	office	at
先生	.	地理	.	H	.	英格拉姆	,	WHO	有	最近	打开	一个	办公室	在

[sɪks] ['biːkən] [striːt] ,

6	Beacon	Street	,
6	灯塔	街道	,

乔治·H·英格拉姆先生最近在比肯街6号开设了一间办公室。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪz] [naʊ] ['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌjʊrə'piːən] [trɪp] .

Boston	,	is	now	absent	on	a	short	European	trip	.
波士顿	,	是	现在	缺席的	在	一个	短的	欧洲的	旅行	.

波士顿目前外出进行短暂的欧洲之旅。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['bɑːrtn] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][kræm] , ['wɛn'twɝːθ] , & ['gʊdˌhjuː] ,

Mr	.	George	E	.	Barton	,	for	several	years	with	Cram	,	Wentworth	,	&	Goodhue	,
先生	.	乔治	E	.	巴顿	,	为了	一些	年	和	克拉姆	,	温特沃斯	,	&	古德休	,

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

of	Boston	,
的	波士顿	,

乔治·E·巴顿先生，曾在波士顿的克拉姆、温特沃斯和古德休律师事务所工作多年。

[hæz; həz][dʒʌst]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,

has	just	started	for	a	tour	of	England	and	France	,
有	只是	开始	为了	一个	旅游	的	英格兰	和	法国	,

刚刚开始他的英法巡回赛之旅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]

with	the	special	purpose	of	studying	the	domestic	and	church	architecture	of
和	这	特别的	目的	的	学习	这	国内的	和	教会	建筑学	的

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

the	smaller	cities	and	towns	.
这	较小的	城市	和	城镇	.

专门研究较小城镇的民居和教堂建筑。

['mɪstər] . [siː] . [eɪtʃ] . ['ɔːldən] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][sɪks] [mʌnθs] - ['træv(ə)l] ,

Mr	.	C	.	H	.	Alden	,	who	has	lately	returned	from	six	months	-	travel	,
先生	.	C	.	H	.	奥尔登	,	WHO	有	最近	返回	从	六	几个月	-	旅行	,

['moʊstli][ɪn] ['ɪtəli] ,

mostly	in	Italy	,
大多	在	意大利	,

CH Alden先生最近结束了为期六个月的旅行，主要目的地是意大利。

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] ['terə] - ['kɑːtə] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]

has	made	a	careful	study	of	the	brick	and	terra	-	cotta	architecture	of
有	制成	一个	小心	学习	的	这	砖	和	大地	-	科塔	建筑学	的

['nɔːrðərn] ['ɪtəli] .

Northern	Italy	.
北方	意大利	.

他对意大利北部的砖瓦建筑进行了细致的研究。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mesərz] . ['waiət][ænd; ənd] - , ['bɔːltɪmɔːr] .

He	has	just	entered	the	office	of	Messrs	.	Wyatt	and	Nölting	,	Baltimore	.
他	有	只是	进入	这	办公室	的	先生们	.	怀亚特	和	-	,	巴尔的摩	.

他刚刚进入巴尔的摩 Wyatt 和 Nölting 律师事务所。

[iːtʃ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['trævlɪŋ] ['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

Each	year	since	the	University	of	Pennsylvania	Traveling	Scholarship	was	founded	,
每个	年	自从	这	大学	的	宾夕法尼亚州	旅行	奖学金	曾是	创立	,

自宾夕法尼亚大学旅行奖学金设立以来，每年

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] [skwer] [klʌb] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪnər] ; [ænd; ənd] [ðæt]

a	prominent	member	of	the	T	Square	Club	has	been	the	winner	;	and	that
一个	著名的	成员	的	这	T	正方形	俱乐部	有	到过	这	优胜者	;	和	那

['mɪstər] . ['pəːsi] [æʃ] ,

Mr	.	Percy	Ash	,
先生	.	珀西	灰	,

型方格俱乐部的一位杰出成员荣获大奖；这位成员就是珀西·阿什先生。

[eks] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][praɪz] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['grætɪfaɪɪŋ]

ex	-	president	of	this	club	,	should	carry	off	the	prize	this	year	is	particularly	gratifying
前任	-	总统	的	这	俱乐部	,	应该	携带	离开	这	奖	这	年	是	特别	可喜

.

:

.

该俱乐部前任主席今年能够获奖，这尤其令人欣慰。

['mɪstər] . [æʃ] [hæz; həz] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [kəm'piːtid] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][kloʊz]['sekənd]

Mr	.	Ash	has	twice	before	competed	,	and	each	time	came	out	a	close	second
先生	.	灰	有	两次	前	竞争	,	和	每个	时间	来了	出去	一个	关闭	第二

;

;

;

阿什先生之前曾两次参赛，每次都屈居亚军；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌk] [dɪd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ,

but	his	old	luck	did	not	entirely	forsake	him	,
但	他的	老的	运气	做过	不是	完全	背叛	他	,

但他过去的好运并没有完全抛弃他。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən] ['skɑːlərʃɪp] [praɪz][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [nɪr] [tuː; tə]

for	in	his	venture	for	the	Roman	Scholarship	Prize	he	was	very	near	to
为了	在	他的	风险投资	为了	这	罗马	奖学金	奖	他	曾是	非常	靠近	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

因为在他争取罗马奖学金的行动中，他一直处于非常靠前的位置。

['wɪnɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l]['menʃ(ə)n] .

winning	honorable	mention	.
获胜	光荣的	提到	.

荣获荣誉奖。

[eɪtʃ] . [el] . [dʊrɪŋ] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz]['sekənd][fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [ʌv; əv][piː] .

H	.	L	.	Duhring	,	Jr	.	,	was	a	close	second	for	the	U	.	of	P	.
H	.	L	.	杜林	,	小	.	,	曾是	一个	关闭	第二	为了	这	U	.	的	P	.

['skɑːlərʃɪp] .

Scholarship	.
奖学金	.

HL Duhring, Jr. 在获得宾夕法尼亚大学奖学金的评选中名列第二。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['regjələr][tiː] [skwer] [klʌb] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər]

At	the	last	regular	T	Square	Club	meeting	,	but	two	sets	of	drawings	were
在	这	最后的	常规的	T	正方形	俱乐部	会议	,	但	二	套	的	图画	是

[səb'mɪtɪd] .

submitted	.
提交	.

在上次 T 型尺俱乐部例会上，提交了两套图纸。

[ðə; ði]['proʊgræm] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] ,

The	program	called	for	a	"	Garden	for	a	Palatial	Country	House	,
这	程序	称为	为了	一个	"	花园	为了	一个	宫殿	国家	房子	,

该项目要求设计一座“宫殿式乡村别墅花园”，

" [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['terəs] [æt; ət][wʌn] / [eɪt] " [skeɪl] ,

"	and	required	a	plan	of	the	house	and	terrace	at	1	/	8	"	scale	,
"	和	必需的	一个	计划	的	这	房子	和	阳台	在	1	/	8	"	规模	,

并要求提供房屋和露台的1/8比例平面图。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][wʌn] / -

and	a	plan	and	section	of	the	entire	garden	at	a	scale	of	1	/	32
和	一个	计划	和	部分	的	这	全部的	花园	在	一个	规模	的	1	/	-

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

of	an	inch	.
的	一个	英寸	.

以及按 1/32 英寸比例绘制的整个花园的平面图和剖面图。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] ['mɔdld] ['æftər][ðə; ði][proʊ'ʒeɪ]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪ'koʊl]['di'i'es] [boʊz] -

The	problem	was	modeled	after	the	projet	given	at	the	Ecole	des	Beaux	-
这	问题	曾是	建模	后	这	项目	给定	在	这	学校	德斯	美男子	-

[a:ts] ,

Arts	,
艺术	,

这个问题是仿照巴黎美术学院布置的项目设计的。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][soʊ][væst][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['greɪdɪd] [wɑ:ʃ] [wɜ:rk][ɪn]['kʌlər] ,

and	required	so	vast	an	amount	of	graded	wash	work	in	color	,
和	必需的	所以	广阔的	一个	数量	的	已评分	洗	工作	在	颜色	,

而且需要大量的渐变色水洗工作，

[æz; əz][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [kəm'pɛtətərz] .

as	to	intimidate	many	of	the	regular	competitors	.
作为	到	威吓	许多	的	这	常规的	竞争对手	.

目的是为了震慑许多常规竞争对手。

[ə; eɪ] . [si:] . [mu'nɔ:θ] , [hu:] [wʌn] [fɜ:rst]['menʃ(ə)n] , [səb'mɪtɪd] [θri:] ['drɔɪŋz] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

A	.	C	.	Muñoz	,	who	won	first	mention	,	submitted	three	drawings	,	two	of	them
一个	.	C	.	穆尼奥斯	,	WHO	韩元	第一的	提到	,	提交	三	图画	,	二	的	他们

['nɪrli] [θri:] [baɪ] [fɔ:r] [fi:t] ,

nearly	three	by	four	feet	,
几乎	三	经过	四	脚	,

获得一等奖的AC Muñoz提交了三幅画作，其中两幅尺寸接近三英尺乘四英尺。

[waɪl] ['ælbərt] ['kelsi] [wʌz; wəz][dɪs'kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [baɪ]

while	Albert	Kelsey	was	disqualified	for	not	having	fulfilled	the	requirements	by
尽管	阿尔伯特	凯尔西	曾是	取消资格	为了	不是	拥有	已完成	这	要求	经过

[oʊmɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] / [eɪt] " [skeɪl] [plæn] .

omiting	the	1	/	8	"	scale	plan	.
省略	这	1	/	8	"	规模	计划	.

而 Albert Kelsey 因未满足要求（省略了 1/8 英寸比例的图纸）而被取消资格。

[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

Some	discussion	advocating	the	postponement	of	the	competition	took	place	,
一些	讨论	倡导	这	延期	的	这	竞赛	采取	地方	,

有人提议推迟比赛，对此进行了一些讨论。

[bʌt; bət] ['kelsi] [si:md] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɜ:rðər] [ɪg'zɜ:rt][hɪm'self] ;

but	Kelsey	seemed	to	prefer	being	disqualified	rather	than	further	exert	himself	;
但	凯尔西	似乎	到	更喜欢	存在	取消资格	相当	比	更远	发挥	他自己	;

但凯尔西似乎宁愿被取消资格，也不愿继续努力；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [θriː] [drɑːftsmən, dræfts-][ɪn] ['deɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn]

and	possibly	the	knowledge	that	three	draughtsmen	in	Day's	office	and	two	in
和	可能	这	知识	那	三	绘图员	在	天	办公室	和	二	在

[koʊp] & - ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [tuː] [ʌn'fɪnɪʃt] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ,

Cope	&	Stewardson's	office	had	two	unfinished	designs	to	complete	,
应付	&	-	办公室	有	二	未完成	设计	到	完全的	,

或许他们还知道，Day事务所的三名绘图员和Cope & Stewardson事务所的两名绘图员还有两份未完成的设计稿需要完成。

[meɪ] [hæv; həv] ['influənst] [hɪm; ɪm] .

may	have	influenced	him	.
可能	有	影响	他	.

可能对他产生了影响。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [wʌn] [baɪ]

In	spite	of	the	result	of	this	competition	the	eleven	points	previously	won	by
在	尽管如此	的	这	结果	的	这	竞赛	这	十一	积分	之前	韩元	经过

['mɪstər] . ['kelsi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] [wɜːrk] .

Mr	.	Kelsey	give	him	the	highest	average	for	the	past	year's	work	.
先生	.	凯尔西	给	他	这	最高	平均的	为了	这	过去的	年	工作	.

尽管这次比赛结果不尽如人意，但凯尔西先生之前获得的 11 分使他在过去一年的工作中获得了最高的平均分。

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['maɪnər][ɔːr] [ɪn'dʌstriəl] [a:ts] [wɪtʃ] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

Of	the	many	minor	or	industrial	arts	which	enter	into	a	complete	architectural
的	这	许多	次要的	或者	工业的	艺术	哪个	进入	进入	一个	完全的	建筑

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

在构成完整建筑作品的众多次要或工业工艺中，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

that	of	the	smith	is	one	of	the	most	fascinating	,	and	strangely	enough	,
那	的	这	史密斯	是	一	的	这	最多	迷人	,	和	奇怪的	足够的	,

铁匠的故事是最引人入胜的故事之一，而且奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hæz; həz][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['wɜːrkərz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]

it	is	one	which	at	the	present	time	has	the	fewest	workers	who	can	be
它	是	一	哪个	在	这	展示	时间	有	这	最少	工人	WHO	能	是

['wɜːrðɪli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

worthily	compared	with	those	of	the	past	.
值得地	比较的	和	那些	的	这	过去的	.

目前，该行业中能与过去那些优秀员工相提并论的员工数量最少。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv]

In	the	estimation	of	many	of	the	most	prominent	and	exacting	architects	of
在	这	估算	的	许多	的	这	最多	著名的	和	严格	建筑师	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['meɪkər][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [rɔːt] ['aɪərn][ɪn] [ə'merɪkə] [huː]

the	country	there	is	but	one	maker	of	ornamental	wrought	iron	in	America	who
这	国家	那里	是	但	一	制造商	的	装饰	锻	铁	在	美国	WHO

[kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'zaɪn] .

can	be	trusted	to	intelligently	carry	out	the	spirit	of	a	fine	design	.
能	是	可信	到	聪明地	携带	出去	这	精神	的	一个	美好的	设计	.

在全国许多最杰出、最严苛的建筑师看来，美国只有一位装饰锻铁制造商值得信赖，能够巧妙地贯彻优秀设计的精髓。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

Why	**this**	**should**	**be**	**so**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**,**
为什么	这	应该	是	所以	它	是	难的	到	说	,

很难说为什么会这样。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][best]['aɪərn][wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]

but	**the**	**fact**	**remains**	**that**	**most**	**of**	**the**	**best**	**iron**	**work**	**done**	**in**	**this**	**country**	**in**
但	这	事实	遗迹	那	最多	的	这	最好的	铁	工作	完毕	在	这	国家	在

['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;

recent	**years**	**has**	**come**	**from**	**the**	**shop**	**of**	**John**	**Williams**	**of**	**New**	**York**	**;**
最近的	年	有	来	从	这	店铺	的	约翰	威廉姆斯	的	新的	约克	;

但事实仍然是，近年来美国最好的铁艺作品大多出自纽约约翰·威廉姆斯的工作室；

[ænd; ənd] ['ɑːkitekts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wɜːrk][ʌv; əv]

and	**architects**	**,**	**it**	**may**	**be**	**said**	**,**	**instinctively**	**turn**	**to**	**him**	**for**	**work**	**of**
和	建筑师	,	它	可能	是	说	,	本能地	转动	到	他	为了	工作	的

[ðɪs] [klæs] .

this	**class**	**.**
这	班级	.

可以说，建筑师们本能地会向他寻求这类工作。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ,

The	**characteristics**	**which**	**distinctively**	**belong**	**to**	**the**	**art**	**of**	**the**	**smith**	**,**
这	特征	哪个	独特地	属于	到	这	艺术	的	这	史密斯	,

铁匠技艺所独有的特征，

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ɪz]

the	**limitations**	**of**	**material**	**and**	**the**	**purpose**	**for**	**which**	**the**	**finished**	**work**	**is**
这	限制	的	材料	和	这	目的	为了	哪个	这	完成的	工作	是

[ɪn'tendɪd] [ɑːr; ər][ɔːl]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['elɪmənt] ['gɪv(ə)n][ɪts] [duː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

intended	**are**	**all**	**taken**	**into**	**account**	**and**	**each**	**element**	**given**	**its**	**due**	**importance**	**.**
故意的	是	全部	已采取	进入	帐户	和	每个	元素	给定	它是到期的		重要性	.

材料的局限性和成品的用途都被考虑在内，每个要素都得到了应有的重视。

[tuː; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [biː] . ['stɪlmən] , [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

To	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**B**	**.**	**Stillman**	**,**	**associated**	**with**	**Mr**	**.**	**Williams**	**,**
到	先生	.	H	.	B	.	斯蒂尔曼	,	联系	和	先生	.	威廉姆斯	,

致与威廉姆斯先生有关联的HB·斯蒂尔曼先生：

[huː] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['teɪkən]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]

who	**has**	**for**	**a**	**number**	**of**	**years**	**taken**	**personal**	**charge**	**of**	**this**	**branch**	**of**
WHO	有	为了	一个	数字	的	年	已采取	个人的	收费	的	这	分支	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	**business**	**,**
这	商业	,

多年来一直亲自负责该业务部门的人

[ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendid] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

is	**largely**	**due**	**the**	**success**	**which**	**has**	**attended**	**the**	**efforts**	**of**	**his**	**house**	**.**
是	很大程度上到期的		这	成功	哪个	有	参加	这	努力	的	他的	房子	.

这很大程度上归功于他家族的努力所取得的成功。

[ðə; ði][sə'bɜːrbən] [haʊs] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ə'baʊt]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l]

The	**suburban**	**house**	**architecture**	**of**	**the**	**towns**	**about**	**Boston**	**is**	**of**	**exceptional**
这	郊区	房子	建筑学	的	这	城镇	关于	波士顿	是	的	非凡的

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪts]['kwɑːləti][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] ,

interest	**and**	**its**	**quality**	**is**	**generally**	**considered**	**to**	**be**	**equal**	**,**
兴趣	和	它是	质量	是	一般来说	经过考虑的	到	是	平等的	,

波士顿周边城镇的郊区住宅建筑风格极具特色，其质量普遍被认为不相上下。

[ɪf] [nɑːt] [suːˈpɪriər] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [loʊˈkæləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

if	not	superior	,	to	that	of	any	other	locality	in	the	country	.
如果	不是	优越的	,	到	那	的	任何	其他	地点	在	这	国家	.

即使不是更胜一筹，也比国内任何其他地方都要好。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈtreɪsəb(ə)l]

The	reason	for	its	superiority	in	design	and	consequent	interest	is	largely	traceable
这	原因	为了	它是	优势	在	设计	和	后果	兴趣	是	很大程度上	可追溯的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːkitekts] [æz; əz] [ˈpiːˌbɑːdi] & [ˈstɝːnz] ,

to	the	influence	of	such	architects	as	Peabody	&	Stearns	,
到	这	影响	的	这样的	建筑师	作为	皮博迪	&	斯特恩斯	,

其设计上的优越性以及由此引发的兴趣，很大程度上要归功于皮博迪和斯特恩斯等建筑师的影响。

[ˈwinzləu] & [ˈwɛθɝəl] , [ˈændruːz] , [ˈdʒeɪkwiz] & [ˌræn'tuːl] ,

Winslow	&	Wetherell	,	Andrews	,	Jaques	&	Rantoul	,
温斯洛	&	韦瑟雷尔	,	安德鲁斯	,	雅克	&	兰图尔	,

Winslow & Wetherell, Andrews, Jaques & Rantoul,

[ˈhɑːrˌtwɛl] & [ˈrɪtʃərdsən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ɪˈspeʃl]

Hartwell	&	Richardson	and	a	number	of	others	who	have	given	especial
哈特韦尔	&	理查森	和	一个	数字	的	其他的	WHO	有	给定	特别的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrezɪdəns] [wɜːrk] .

attention	to	residence	work	.
注意力	到	住宅	工作	.

Hartwell & Richardson 以及其他一些对驻地研究给予了特别关注的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əˈtræktɪv] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

One	of	the	most	attractive	collections	of	houses	of	this	class	which	we	have
一	的	这	最多	吸引人的	收藏	的	房屋	的	这	班级	哪个	我们	有

[siːn] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈprɪntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊklət] [ˈɪʃuːd] [baɪ] [ˈdekstər] [bɹoʊz] . ,

seen	is	contained	in	a	finely	printed	little	booklet	issued	by	Dexter	Bros	.	,
已见	是	包含	在	一个	精细地	打印	小的	小册子	发布	经过	德克斯特	兄弟	.	,

我们见过的此类房屋中最吸引人的合集之一，收录在一本由德克斯特兄弟公司出版的精美印刷的小册子中。

[ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

of	Boston	.
的	波士顿	.

来自波士顿。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːkitekts]

It	contains	photographic	illustrations	of	eleven	houses	designed	by	the	architects
它	包含	摄影	插图	的	十一	房屋	设计	经过	这	建筑师

[neɪmd] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

named	above	,	and	others	.
命名	多于	,	和	其他的	.

它收录了上述建筑师及其他建筑师设计的 11 栋房屋的摄影插图。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈeksələntli] [ˈtʃoʊzn]

The	houses	themselves	are	hardly	more	attractive	than	the	excellently	chosen
这	房屋	他们自己	是	几乎	更多的	吸引人的	比	这	非常出色	选定

[ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˌriːprəˈdjuːst] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [vjuːz] .

and	finely	reproduced	photographic	views	.
和	精细地	复制品	摄影	浏览	.

房屋本身并不比精心挑选和精美复制的摄影作品更吸引人。

[ˈmesərz] . [ˈdekstər] [bɹoʊz] . , [əˈpɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪl] [send] [ðɪs] [ˈbʊklət] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɑːrkɪtekt] [ɔːr]

Messrs	.	Dexter	Bros	.	,	upon	application	,	will	send	this	booklet	to	any	architect	or
先生们	.	德克斯特	兄弟	.	,	之上	应用	,	将要	发送	这	小册子	到	任何	建筑师	或者

[ˈdræftsmən] .

draughtsman	.
绘图员	.

德克斯特兄弟公司应任何建筑师或绘图员的要求，将寄送此小册子。

[fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [stoʊn] [ɔːr] [brɪk] [ðə; ði] ['klevər] [ɪk'spænʃ(ə)n] [boʊlt] ,

For	fastening	any	sort	of	work	to	stone	or	brick	the	clever	expansion	bolt	,
为了	紧固	任何	种类	的	工作	到	石头	或者	砖	这	聪明的	扩张	螺栓	,

巧妙的膨胀螺栓，可用于将任何类型的构件固定到石头或砖块上。

['pætntɪd] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] ['aɪzək] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [tə'liːdoʊ] , [ɪz] , [ɑːn] ['evri] [kaʊnt] , [ðə; ði]

patented	and	manufactured	by	Isaac	Church	,	of	Toledo	,	is	,	on	every	count	,	the
专利	和	制造	经过	艾萨克	教会	,	的	托莱多	,	是	,	在	每一个	数数	,	这

[best] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] .

best	device	to	specify	.
最好的	设备	到	指定	.

由托莱多的艾萨克·丘奇获得专利并制造的，无论从哪个方面来看，都是最佳选择。

['pætərn] [fɔːr; fər] ['evri] ['speʃ(ə)l] [juːz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd]

Patterns	for	every	special	use	imaginable	are	made	by	him	and	fully	described
图案	为了	每一个	特别的	使用	可以想象的	是	制成	经过	他	和	完全	描述

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] .

in	his	catalogue	.
在	他的	目录	.

他制作了各种特殊用途的图案，并在他的产品目录中进行了详细描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神